

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 128

PDF erstellt am: **08.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (051) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gaffl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 26.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 8.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionssterf: 21 Rp. die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berna. — Téléphone numéro (051) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 8.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— per en — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son aspect; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Via économique“: 9 fr. 50 y compris le taxa postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 133535—133556.  
Heinrichsbad AG in Herisau.  
Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung (5 Publikationen).

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Die schweizerisch-schwedischen Wirtschaftsabkommen unterzeichnet. Signature des accords commerciaux entre la Suisse et la Suède.  
BRB und Verfügung des EVD betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Mehl und Brot. ACF et ordonnance du DEP concernant la surveillance de l'exportation de farine et de pain. DCF et ordinanza del DEP concernenti la sorveglianza sull'exportazione di farina e di pane.  
Algérie: Taxe unique globale à la production.  
Kursliste Nr. 76 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 12 Anteilscheine Nrn. 2566/77 der Gemeinnützigen Wohnbaugenossenschaft Jolimont-Muristrasse, Bern (Verwaltung Muristrasse 75, Bern), zu je Fr. 50, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 294<sup>a</sup>)

Bern, den 1. Juni 1950. Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Die Erbgemeinschaft des Adolf Gertsch-Seematter, gewesener Landwirt, am Lischenstutz, in Lüttschenthal, stellt an den Gerichtspräsidenten von Interlaken das Gesuch, es möchte der Inhaberschuldbrief vom 10. Oktober 1924, Belege Grundpfandserie I, Nr. 7558, von Fr. 12 000, haftend auf den Liegenschaften der Geschwisterin, Lüttschenthal-Grundbuchblätter Nrn. 94, 97, 99 und 100, kraftlos erklärt werden.

Gemäss Art. 870 ZGB und Art. 981 ff. OR wird der unbekannte Inhaber hiermit aufgefordert, den Schuldbrief binnen der Frist eines Jahres, vom ersten Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Richter vorzulegen, widrigenfalls die Amortisation ausgesprochen wird. (W 297<sup>a</sup>)

Interlaken, den 3. Juni 1950. Der Gerichtsschreiber: Zollinger.

Es wird vermisst der Inhaberschuldbrief von Fr. 3500, lastend im III. Rang auf der Liegenschaft Parzelle Nr. 1252 des Katasterbuches Pratteln, Breiteweg 13, Schuldner: Hans Schneider-Graf, in Pratteln.

Der unbekannte Inhaber des Titels wird aufgefordert, den letztern innert Jahresfrist seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 284<sup>a</sup>)

Liestal, den 27. Mai 1950. Obergerichtskanzlei.

Es wird vermisst: Inhaber-Obligation Nr. 7355 der Luzerner Landbank AG., Grosswangen, Fr. 2000, ausgestellt den 18. Juli 1935, mit Jahrescoupons 1948/51.

Der unbekannte Inhaber wird aufgefordert, diese Obligation binnen 6 Monaten seit Publikation der herwärtigen Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 296<sup>a</sup>)

Sursee, den 2. Juni 1950. Der Amtsgerichtspräsident von Sursee: Dr. H. Rogger.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich wird der Inhaber der vermissten 3%-Obligation der Hypothekbank in Winterthur, Serie 37, Nr. 338, zu Fr. 1000, mit Semester-Coupons per 10. Februar 1948 und ff., ausgestellt am 21. April 1938, fällig per 30. Juni 1949, oder wer sonst über dieselbe Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen 6 Monaten, von heute an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Winterthur vom Vorhandensein der Urkunde Anzeige zu machen, ansonst die Obligation kraftlos erklärt würde. (W 205<sup>a</sup>)

Winterthur, den 3. April 1950. Im Namen des Bezirksgerichtes Winterthur, der Substitut: Dr. Kuhn.

Le ou les détenteurs inconnus de l'obligation hypothécaire du capital de 300 fr., au profit du porteur, grevant en second rang les articles 725, 674 et 2521 du cadastre de Bevaix, appartenant à feu Frédéric-Emile Ribaux, sont sommés de produire ce titre dans un délai de six mois à partir de la première publication de la présente sommation, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 289<sup>a</sup>)

Boudry, le 31 mai 1950. Le président du Tribunal de Boudry.

Le détenteur du livret d'épargne au porteur N° 16793 de la Caisse d'épargne cantonale vaudoise et des 13 obligations du Crédit foncier vaudois, 3%, Série S, N° 2877 à 2889, 5 ans, de 1000 fr. chacune, est sommé de me les produire jusqu'au 31 août 1950, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 104<sup>a</sup>)

Le président du Tribunal du district de Lausanne: Caprez.

Le détenteur du livret d'épargne au porteur N° 29225 de la Caisse d'épargne cantonale vaudoise est sommé de me le produire jusqu'au 31 août 1950, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 105<sup>a</sup>)

Le président du Tribunal du district de Lausanne: Caprez.

Le juge-instructeur du district de Monthey, au détenteur inconnu des obligations N°s 1490, 1604, 1680, 1780, 1903 et 1904, émises par la Caisse de Crédit Mutuel de Troistorrens, vous êtes sommé de produire les titres désignés ci-dessus dans un délai expirant le 15 décembre 1950, sous peine d'en voir prononcer l'annulation. (W 288<sup>a</sup>)

Monthey, le 30 mai 1950. Le juge-instructeur.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Das Kreisamt Davos hat mit Entscheid vom 2. Juni 1950 die nachfolgend aufgeführten Aktien der Allgemeinen Davoser Kontroll- und Zentralmolkerei AG., in Davos-Platz, zu nom. Fr. 500, kraftlos erklärt: Aktie Nr. 110, lautend auf Luzi Ettinger, Davos-Glaris; Aktie Nr. 21, lautend auf Andreas Ambühl, bzw. Andreas Tarnutzer-Ambühl. (W 295)

Davos, den 2. Juni 1950. Kreisamt Davos: Stiffler.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

31. Mai 1950.  
Sonex-Türen G.m.b.H. Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 25. Mai 1950 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Betrieb einer Schreinerei, insbesondere für die Herstellung und Konstruktion von Schallschirmen und schalldichten Türen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Oskar F. A. Bally, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000, Walter Bally, mit einer Stammeinlage von Fr. 5000, und Francine Bally, mit einer Stammeinlage von Fr. 5000, alle von Schönenwerd, in Uitikon a. A. Die Gesellschaft erwirbt Maschinen, Werkzeuge, Mobilien und Rohmaterialien gemäss besonderen Inventaren zum Preise von Fr. 20 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Oskar F. A. Bally. Geschäftslokal: Hohlstrasse 407 in Zürich 9.

31. Mai 1950. Agentur, Kommission.  
J. Hasler-Ehrenberg, in Wädenswil (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1930, Seite 39), Agentur und Kommission. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1949 an die neue Aktiengesellschaft «J. Hasler-Ehrenberg AG», in Wädenswil, erloschen.

31. Mai 1950. Eisenwaren, Werkzeuge.  
J. Hasler-Ehrenberg AG, in Wädenswil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Mai 1950 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft ist der Engros-Handel mit Eisenwaren und Werkzeugen aller Art. Die Gesellschaft kann alle Massnahmen treffen und alle Geschäfte tätigen, die geeignet sind, die Erreichung ihres Zweckes zu fördern oder zu erleichtern. Das Grundkapital beträgt Fr. 120 000 und zerfällt in 120 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «J. Hasler-Ehrenberg», in Wädenswil, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1949, nach der die Aktiven Fr. 359 000.49 und die Passiven Fr. 238 657.99 betragen, zum Preise von Fr. 120 342.50, von welchem Fr. 100 000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Fr. 20 000 des Grundkapitals sind durch Verrechnung liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an Jules Hasler-Ehrenberg, von und in Wädenswil, als Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Dr. Julius Hasler, von Wädenswil, in Zürich, und Dr. Karl Giezendanner, von Ebnat (Sankt Gallen), in Horgen, als weitere Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Josef Etter, von Zürich, in Kilchberg (Zürich). Geschäftsdomizil: Friedbergstrasse 7.

81. Mai 1950.  
**Titan Auto Service A.-G. «T.A.S.A.G.»**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1948, Seite 8397). Die Generalversammlung vom 23. Mai 1950 hat die Statuten teilweise geändert. Zweck der Gesellschaft ist die Reparatur, Kontrolle, Garagierung, Pflege, Reinigung und sonstige Bedienung und Ausstattung von Automobilen sowie der gewerbsmässige Transport von Personen mit Motorfahrzeugen auf öffentlichen Strassen. Die Gesellschaft kann ferner alle mit diesen Zwecken zusammenhängenden Geschäfte durchführen, insbesondere Geschäfte aller Art für oder mit Automobilen oder ähnlichen, bzw. dazugehörigen Waren. Die Gesellschaft ist berechtigt, Filialen, Agenturen, Service-Stationen und Tankstellen im In- und Ausland zu errichten.

31. Mai 1950.  
**Allgemeine Konsumgenossenschaft Bülach und Umgebung**, in Bülach (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1945, Seite 2073). Emil Kündig und Edwin Wydler sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. August Kern, von und in Bülach, bisher Beisitzer, ist nun Aktuar des Vorstandes. Neu ist als Vizepräsident in den Vorstand gewählt worden Josef Baumeler, von Ballwil (Luzern), in Bülach. Präsident, Vizepräsident und Aktuar des Vorstandes sowie der Verwalter führen Kollektivunterschrift zu zweien.

31. Mai 1950.  
**Excelsior AG für technische Haushaltartikel**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1950, Seite 1165). Arthur Leemann und Gutbert Leemann sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 20. Mai 1950 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Excelsior AG für technische Haushaltartikel in Liquidation durchgeführt. Liquidatorin ist die Aktiengesellschaft «Bilanz- und Treuhand A. G.», in Zürich 6.

31. Mai 1950.  
**Pensionskasse der Beamten und Angestellten der Schweizerischen Nationalbank**, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1950, Seite 232). In den Urabstimmungen vom 6. August 1947, vom 14. Oktober 1949 und vom 15. März 1950 sind die Statuten abgeändert worden. Die Höhe der Mitgliederbeiträge ist neu festgesetzt worden.

31. Mai 1950. Maschinenfabriken usw.  
**Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft**, in Winterthur (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1950, Seite 482), Maschinenfabriken usw. Walter Kilchenmann ist zum Direktor ernannt worden; er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift, beschränkt auf den Hauptsitz Winterthur. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz Winterthur, ist erteilt an Fritz Rubin, von Reichenbach (Bern), in Winterthur. Robert Sulzer ist nicht mehr Delegierter, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates; er ist Dr. h. c. Es wohnen Direktor Jacques Gastpar in Zürich, Prokurist Dr. Frédéric Comesse in Winterthur, Prokurist Hans Egloff in Isikon, und Prokurist Walter Sennhauser in Zollikon.

31. Mai 1950. Beteiligungen usw.  
**Krebs International Engineering Corporation**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 168 vom 23. Mai 1950, Seite 1329), Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmungen des Krebs-Konzerns usw. Dem Verwaltungsratspräsidenten Edouard Charles Krebs ist Einzelunterschrift erteilt.

31. Mai 1950. Flaschen usw.  
**Vitra A.-G.**, in Thalwil (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1949, Seite 2456), An- und Verkauf von Flaschen usw. Hans Bosshard ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Heinrich Häberli, nun wohnhaft in Horgen, ist jetzt einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

31. Mai 1950.  
**IMMO-HYP Immobilien- & Kredit-Bank**, in Zürich 4, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1949, Seite 2989). Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes Zürich, ist erteilt an Helmut Schilling, von und in Zürich.

31. Mai 1950. Hoch- und Tiefbau.  
**Gebr. Polla A.-G.**, in Küssnacht (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1948, Seite 1730), Hoch- und Tiefbauunternehmung. Emil Polla ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

31. Mai 1950. Handelsgeschäfte aller Art.  
**Intero A.-G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1950, Seite 635), Abschluss von Handelsgeschäften aller Art usw. Neues Geschäftslokal: Beckenhofstrasse 70 in Zürich 6.

31. Mai 1950. Eisenwaren usw.  
**Heinrich Reimann & Co.**, in Zürich 7, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 26 vom 2. Februar 1948, Seite 326), Eisenwaren usw. Neues Geschäftslokal: Beckenhofstrasse 70 in Zürich 6.

31. Mai 1950. Rohprodukte usw.  
**Eug. Fischli**, in Küssnacht (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1946, Seite 3326), Import und Export sowie Handel in Rohprodukten usw. Die Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 8. Geschäftslokal: Mainaustrasse 8.

31. Mai 1950. Weine, Spirituosen.  
**Albert Hunold**, in Zürich (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1946, Seite 8474), Handel mit Weinen und Spirituosen. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 4. Neues Geschäftslokal: Hohlstrasse 145.

31. Mai 1950. Maschinen usw.  
**E. Kläusli**, in Zürich (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1946, Seite 2002), Vertretungen und Export von Maschinen aller Art usw. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 2. Neues Geschäftslokal: Studackerstrasse 19.

31. Mai 1950. Waren aller Art, Textilien.  
**Werner Wyler**, in Zürich (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1946, Seite 2218), Handel und Kommissionsgeschäft in Waren verschiedener Art, insbesondere Textilien. Neues Geschäftslokal: Bellarain 2.

31. Mai 1950. Textilwaren.  
**Charles Günthard**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Charles Henri Günthard, von Zürich, in Zürich 9. Handel mit Textilwaren. Giraldenstrasse 74.

31. Mai 1950. Nähmaschinen.  
**Emma Keller-Leutert**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Emma Keller geb. Leutert, von Wasterkingen (Zürich), in Zürich 3, mit ihrem Ehemann Robert Keller, welcher gemäss Art. 167 ZGB die Zustimmung erteilt hat, in Gütertrennung lebend. Handel mit sowie Reparaturen von Nähmaschinen. Schweighofstrasse 410.

31. Mai 1950. Textilwaren.  
**Frau L. Ruchti**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes, gemäss Art. 167 ZGB, Lilly Ruchti geb. Huonder, von Steffisburg (Bern), in Zürich 10. Einzelunterschrift ist erteilt an Werner Ruchti, von Steffisburg (Bern), in Zürich. Vertretungen in Textilwaren. Kettberg 8.

31. Mai 1950. Waren aller Art.  
**Fosanelli & Frel**, in Winterthur 1. Unter dieser Firma sind Hedwig Fosanelli geb. Buff, von Vira-Gambarogno (Tessin), in Winterthur 1, und Martha Frei geb. Marthaler, von Holderbank (Aargau), in Winterthur 1, beide mit Zustim-

mung im Sinne von Art. 167 ZGB, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 25. Mai 1950 ihren Anfang genommen hat. Vertretungen von und Handel mit Waren aller Art. Zürcherstrasse 32.

31. Mai 1950. Mineralwasser.  
**Peter Menzi**, in Mönchaltorf (SHAB. Nr. 241 vom 16. Oktober 1931, Seite 2214), Fabrikation und Vertrieb von Mineralwasser. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

31. Mai 1950. Textilwaren usw.  
**Oscar Vogelsanger**, in Zürich (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1950, Seite 482) Textilwaren usw. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

31. Mai 1950.  
**Baugesellschaft Schönhof**, in Zürich 1, aufgelöste Genossenschaft (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1948, Seite 3346). Diese Genossenschaft wird nach Beobachtung der Vorschriften von Art. 7 der Verordnung über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften vom 29. Dezember 1939 im Handelsregister gelöscht.

31. Mai 1950.  
**Baugesellschaft Seeblick**, in Zürich 1, aufgelöste Genossenschaft (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1948, Seite 3345). Diese Genossenschaft wird nach Beobachtung der Vorschriften von Art. 7 der Verordnung über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften vom 29. Dezember 1939 im Handelsregister gelöscht.

31. Mai 1950.  
**Gemeinnützige Baugenossenschaft Horgen**, in Horgen (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1949, Seite 2978). Ernst Ahl ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Vorstand gewählt worden Max Morf, von Winterthur, in Horgen, als Präsident. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit Aktuar, Kassier oder Buchhalter.

31. Mai 1950. Patente und Verfahren zur Herstellung von Fasern und Folien.

«CEFAS» Aktiengesellschaft («CEFAS» Société Anonyme) («CEFAS» Limited), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. Mai 1950 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind der Ankauf, die Verwertung, die Verwaltung und der Vertrieb von Patenten und industriellen Verfahren, die Herstellung und Behandlung von natürlichen und künstlichen Fasern und Folien für technische Zwecke. Sie kann alle Transaktionen durchführen, welche nach Ermessen des Verwaltungsrates mit ihrem Zweck zusammenhängen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 500 und mit Fr. 30 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Carl Alfred Spahn, von Schaffhausen, als Präsident; Elisabeth Baer, von Zürich, als Schriftführerin; Dr. Arnold Huber, von Grosswangen (Luzern); Dr. Gustav Volkart, von Zürich, und Ludwig Rettner, von Zürich; alle in Zürich. Geschäftslokal: Limmatquai 4 in Zürich 1 (Bureau Dr. C. A. Spahn).

Bern — Berne — Berna  
 Bureau Bern

30. Mai 1950. Elektrische Apparate usw.  
**Hans Grunder G. m. b. H.**, in Bern, Import und Export elektrischer Apparate und Maschinen usw. (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1950, Seite 382). Gottlieb und Marie Grunder sind nicht mehr Gesellschafter. Die Stammeinlage des Gottlieb Grunder von Fr. 1000 ist an den neuen Gesellschafter Arnold Meyer, von Wangenried, in Bern, und die Stammeinlage der Marie Grunder von Fr. 1000 ist an den Gesellschafter Hans Grunder übergegangen. Dessen Stammeinlage erhöht sich dadurch von Fr. 18 000 auf Fr. 19 000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 18. November 1949 wurden die Statuten entsprechend abgeändert. Der Gesellschafter und Geschäftsführer Hans Grunder tritt Fr. 4000 seiner Stammeinlage an Ernst Dysli, von Wynigen, in Bern, als neuen Gesellschafter, ab. Die Stammeinlage des Hans Grunder beträgt demnach noch Fr. 15 000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 10. März 1950 wurden die Statuten entsprechend abgeändert.

30. Mai 1950. Weine, Spirituosen.  
**Hostettler & Co.**, in Bern, Wein- und Spirituosenhandlung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1949, Seite 1615). Die Kollektivprokura des Hans Walter Widmer ist erloschen. Die bisherige Kollektivprokuristin Bertha Gilomen führt nun Einzelprokura.

31. Mai 1950. Wein.  
**Walter Jakob**, in Bern, Weinhandlung (SHAB. Nr. 16 vom 22. Januar 1925, Seite 110). Neues Geschäftsmizil: Kramgasse 10.

31. Mai 1950. Altstoffe.  
**Giuseppe Salvi**, in Bern. Inhaber der Firma ist Giuseppe Salvi, italienischer Staatsangehöriger, in Bern. Altstoffhandel. Bümplizstrasse 15.

Bureau Burgdorf

31. Mai 1950.  
**Erziehungs- und Pflegeheime für gelstesschwache Kinder**, in Burgdorf, Genossenschaft (SHAB. Nr. 265 vom 10. November 1944). Aus der Direktion ist infolge Todes der Vizepräsident Max Vatter ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten wurde der bisherige Beisitzer Rudolf Keller, von Schlosswil, in Breiten, Gemeinde Hasle bei Burgdorf, gewählt. Dieser zeichnet mit dem Präsidenten Hans Ulrich Aebi und dem Sekretär Gottfried Stuker kollektiv je zu zweien.

Bureau de Courtelary

1<sup>er</sup> juin 1950.  
**Manufacture d'horlogerie Liengme & Co. S. A. (Uhrenmanufaktur Liengme & Co. A. G.) (Watch Manufactory Liengme & Co. Ltd.)**, à Cormoret (FOSC. du 21 décembre 1943, N° 298, page 2830). Charles Jung-Léu a cessé de faire partie du conseil d'administration. Il est remplacé par Maurice Vaucher-Liengme, de Fleurier, à Beaumont sur Bière.

Bureau Interlaken

1. Juni 1950.  
**Wohnbaugenossenschaft Harder**, in Interlaken (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1949, Seite 1219). Die Genossenschaft ist seit 3. November 1949 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

1. Juni 1950.  
**Milchverwertungsgenossenschaft Bönigen**, in Bönigen (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1949, Seite 3192). Aus der Verwaltung ist der Kassier Karl Stucki zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Kassier gewählt Paul Michel-Ernst, von und in Bönigen. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

**Bureau de Moutier**

31 mai 1950. Boucherie.

**Babette Hauert**, à Moutier, commerce de boucherie (FOSC. du 19 février 1943, N° 41, page 390). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

31 mai 1950. Epicerie, boulangerie, etc.

**Léon Gogniat**, à Moutier, commerce d'épicerie, boulangerie, pâtisserie et tea-room (FOSC. du 21 mars 1947, N° 67, page 791). La raison est radiée par suite de remise de commerce.1<sup>er</sup> juin 1950. Papiers, ficelles.**Roger Leuenberger**, à Moutier. Le titulaire de la maison est **Roger Leuenberger**, de Winigen (Berne), à Moutier. Commerce de papiers et ficelles.**Bureau de La Neuveville**

30 mai 1950. Café, thé, etc.

**Otto Steiner**, à La Neuveville, achat et vente de café, thé, cacao, pullover, air-dress, chemises d'homme (FOSC. N° 3 du 5 janvier 1949, page 32). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

31 mai 1950. Epicerie, lait.

**Gustave Cunier**, à La Neuveville. Le chef de la raison est **Gustave-Albert Cunier**, de et à La Neuveville. Epicerie et débit de lait.**Bureau de Porrentruy**

31 mai 1950. Transports.

**Robert Lachat**, à Charmoille. Le titulaire est **Robert Lachat**, fils de François, de Asuel, à Charmoille. Transports automobiles de personnes.

31 mai 1950. Outils, fournitures artisanales, etc.

**L'aide S. à r. l.**, à Porrentruy. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société à responsabilité limitée, suivant acte authentique et statuts du 14 avril 1950. La société a pour objet: l'importation et l'exportation, l'achat et la vente d'outils et de fournitures artisanales et industrielles de tous genres; la représentation d'usines ou de négociants dans le domaine mentionné ci-dessus; les affaires commerciales, financières, mobilières et immobilières, s'y rapportant. Le capital social est de 20 000 fr., divisé en deux parts sociales. **Marie-Thérèse Burger-Blétruy**, de Röschenz, à Porrentruy, pour une part de 2000 fr.; **René Burger**, de Röschenz, à Porrentruy, pour une part de 18 000 fr., libérée jusqu'à concurrence de 9000 fr. par un apport de marchandises (auto, mobilier et matériel de bureau, fiches juridiques, etc.), selon convention du 14 avril 1950. La Feuille officielle suisse du commerce est l'organe de publicité. La société est engagée par la signature individuelle du gérant **René Burger**.**Bureau Thun**

1. Juni 1950. Kupferschmiede, Heizungen usw.

**Arnold Baumann A. G.**, in Thun, Kupferschmiede, Installationen, Heizungen aller Art, sanitäre, wärmetechnische und lufttechnische Anlagen usw. (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1949, Seite 3067). Die Gesellschaft hat durch Verwaltungsratsbeschluss vom 26. Dezember 1949 Kollektivprokura an **Albert Scheidegger**, von Lützelflüh, in Thun, erteilt. Die bisherige Einzelprokura des **Walter Leemann** ist in eine Kollektivprokura umgewandelt worden. Beide Prokuren erstrecken sich sowohl auf das Hauptgeschäft als auch die Filiale in Bern. Das Geschäftslokal Thun befindet sich nun Florastrasse 2.

1. Juni 1950. Metzgerei.

**Paul Winzenried**, in Dürrenast, Gemeinde Thun, Metzgerei (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1932, Seite 1633). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gemäss Art. 68 HRGv. von Amtes wegen gelöscht.**Glarus — Glaris — Glarona**

31. Mai 1950. Agenturen.

**Jacob Glarner**, in Glarus, Agenturen (SHAB. Nr. 126 vom 30. Mai 1916, Seite 853). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

31. Mai 1950.

**Viehzüchtgenossenschaft Elm**, in Elm, Hebung und Förderung der Rindviehzucht (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1947, Seite 2564). **Meinrad Rhyner**, Präsident, ist infolge Todes aus dem Vorstande ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Präsident wurde der bisherige Vizepräsident **Kaspar Rhyner-Schneider**, Steinebach, von und in Elm, und als Vizepräsident **Meinrad Rhyner**, Meissenboden, von und in Elm, gewählt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit Aktuar kollektiv zu zweien.

31. Mai 1950. Liegenschaften usw.

**Investerra Aktiengesellschaft**, in Schwanden, Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften und andern Vermögenswerten usw. (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1947, Seite 1929). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. Mai 1950 ist der einzige Verwaltungsrat **Dr. Arnold U. Huggenberger** in dieser Eigenschaft zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.**Zug — Zoug — Zugo**

31. Mai 1950.

**Frau G. Häfliger**, Chem. techn. Produkte, in Zug. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, **Genevieve Häfliger**, von Romoos (Luzern), in Zug. Handel mit chemisch-technischen Produkten, insbesondere von Seifen und Bodenpflegemitteln. Bleichemattweg 5.

31. Mai 1950. Waren aller Art.

**W. Wyttenbach-Näf**, in Cham, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1946, Seite 2207). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers und Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

31. Mai 1950.

**Revisions- und Treuhand-Aktiengesellschaft REVISA** (Société Anonyme fiduciaire REVISA) (Società Anonima fiduciaria REVISA) in Zug (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1949, Seite 2891). Dem Verwaltungsrat **Dr. Alphons Iten**, Vizepräsident, ist Kollektivunterschrift je zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten erteilt worden; er zeichnet sowohl für den Hauptsitz wie für sämtliche Zweigniederlassungen.

31. Mai 1950.

**VOB Verkaufsbüro** **Werner Hüster**, Zug, in Zug. Inhaber dieser Firma ist **Werner Hüster**, von Neudorf (Luzern), in Risch. Organisation des Verkaufes diverser Artikel für Firmen und Fabriken. Kronenhof, im eigenen Bureau.

31. Mai 1950.

**ORRIS Aktiengesellschaft für Fettprodukte**, in Zug (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1949, Seite 631). Der Verwaltungsrat **Dr. Erich Huber** ist ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An dessen Stelle wurde **Ernst Strahm**, von Oberthal (Bern), in Zürich, gewählt, welcher Einzelunterschrift führt.

31. Mai 1950.

**Elektrotechnisches Labor Zug ETL**, **Theo Fuchs**, in Zug (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1949, Seite 438). Die Firma lautet nun: **Theo Fuchs, Radiofachgeschäft & elektrotechnisches Labor Zug**.

31. Mai 1950. Sägerei, Hobelwerk usw.

**Joh. Spillmann**, Filiale in Zug. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Baar im Handelsregister des Kantons Zug seit 3. Januar 1947 eingetragenen Einzelfirma «Joh. Spillmann» (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1947, Seite 83), in Zug eine Filiale errichtet. Die Filiale wird vertreten durch den Inhaber **Johann Spillmann jun.**, von Zug, in Baar. Sägerei, Holzhandlung und Hobelwerk. Alpenstrasse 7.

31. Mai 1950. Holzwaren usw.

**Victoria Werke A.-G. (Etablissements Victoria S. A.) (Stabillimenti Victoria S. A.)**, in Baar, Fabrikation und Verkauf von Holzwaren usw. (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1950, Seite 184). Zum Prokuristen wurde **Karl Heinz Buhofer**, von Reinach (Aargau), in Baar, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

31. Mai 1950. Beteiligungen.

**ORA A. G.**, in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an finanziellen und industriellen Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1943, Seite 2311). Aus dem Verwaltungsrat ist **Ernst Fenk-Güntert** ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Zu neuen Mitgliedern wurden gewählt: **Frédéric Couvreur** de Deckersberg, als Präsident, und **Helga Courvreur** de Deckersberg, beide von Vevey, Corsier und Genf, in Vevey. Sie zeichnen kollektiv.**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Fribourg**

30 mai 1950. Participations.

**Saparfrib S. A.**, à Fribourg (FOSC. du 23 septembre 1946, N° 222, page 2788). **Pierre-Henri-Charles Cailler** a cessé d'être administrateur unique; sa signature est radiée. A été élu administrateur unique: **Marc A. Brélaz**, de Lutry et Forel (Lavaux, Vaud), à St-Sulpice (Vaud), lequel engagera la société par sa signature individuelle. Le siège de la société est dorénavant chez **Gabriel Seydoux**, chemin des Fontaines 31.**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Ollen-Gösgen**

31. Mai 1950. Gummiwaren, Geschirrwaren, Biskuits.

**Enrico Thanhofer**, in Starrkirch, Gemeinde Starrkirch-Wil, Gummi-Türvorlagen, Biskuits (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1950, Seite 501). Die Geschäftsnatur lautet nun: Vertrieb von Gummiwaren, Geschirrwaren und Biskuits.

31. Mai 1950. Korbwaren.

**Marie Stalder**, in Olten, Korbwaren (SHAB. Nr. 121 vom 25. Mai 1946, Seite 1597). Die Firma wird infolge Geschäftsabtretung gelöscht.

31. Mai 1950. Korbwaren usw.

**Hs. Winiger**, in Olten. Inhaber dieser Firma ist **Hans Winiger**, von Horw (Luzern), in Olten. Fabrikation von und Handel mit Korbwaren, Stubenwagen und Bébéartikeln. Schürmatt 26.**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

Berichtigung.

**Anton Schmid**, in Löhningen (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1950, Seite 1252). Die Firma lautet richtig: **Arnold Schmid**. Firmeninhaber ist **Arnold Schmid-Gebel**.

31. Mai 1950. Bureauaschinen usw.

**Alfred Bühler Bexima A. G. (Alfred Bühler Bexima S. A.) (Alfred Bühler Bexima Ltd.)**, Zweigniederlassung in Schaffhausen, Bureauaschinen usw. (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1949, Seite 2644), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

31. Mai 1950. Damenkonfektion.

**Henze**, in Schaffhausen, Handel mit Damenkonfektion (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1947, Seite 379). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

31. Mai 1950. Damenkonfektion.

**Meyer**, in Schaffhausen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe **Ella Meyer**, von Hallau, in Neuhausen am Rheinfl. Spezialgeschäft für Damenkonfektion. Vordergasse 4.

1. Juni 1950.

**Schweizerische Industrie-Gesellschaft (Société Industrielle Suisse) (Swiss Industrial Society) (Società Industriale Svizzera) (Sociedad Industrial Suiza)**, in Neuhausen am Rheinfl., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1949, Seite 1914). Als Mitglied des Verwaltungsrates wurde neu gewählt **Nationalrat Dr. Alfred Müller**, von Rächlisberg (Thurgau), in Amriswil. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.**Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.**

31. Mai 1950. Apparatebau.

**Ernst Grütter**, in Herlisau, Apparatebau (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1948, Seite 472). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

31. Mai 1950. Baumwollzwirnerei, Garn.

**Nufer & Co.**, in Urnäsch, Baumwollzwirnerei und Garnhandel, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1932, Seite 395). Es ist Einzelprokura erteilt worden an: **Jürg U. Nufer**, von St. Gallen, in Waldstatt.**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

22. Mai 1950.

**Pensionskasse der Kantonschullehrer**, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche bezweckt, ihre Mitglieder, beziehungsweise deren Angehörige, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität oder des Todes zu schützen. Die Genossenschaft übernimmt alle Aktiven und Passiven im Totalbetrage von je Fr. 1 989 586.65 der früheren «Pensionskasse der Lehrer der Kantonschule in St. Gallen», gemäss Bilanz per 31. Dezember 1948. Die Statuten datieren vom 20. Januar 1950. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich deren Vermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltungskommission besteht aus 5 Mitgliedern. Diese sind: **Prof. Dr. Wilhelm Egloff**, von Gottlieben (Thurgau), als Präsident; **Prof. Dr. Adolf Widmer**, von Hausen (Aargau), als Vizepräsident; **Prof. Hans Werner**, von Merishausen (Schaffhausen) und **Winterthur**, als Kassier; **Prof. Dr. Emil Luginbühl**, von St. Gallen, als Aktuar; alle in St. Gallen. Der Präsident, der Vizepräsident, der Kassier und der Aktuar vertreten die Genossenschaft gegenüber Drittpersonen durch Kollektivunterschrift je zu zweien. Geschäftslokal: Rorschacherstrasse 16.

30. Mai 1950. Werkzeuge, Motoren, Maschinen usw.  
**Ritter & Kübler**, in St. Gallen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1950, Seite 358). Gross- und Detailhandel mit Spezialwerkzeugen, Motoren und Maschinen sowie Waren aller Art auf eigene Rechnung oder auf Kommissionsbasis. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Gerhard Ritter aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Walter Kübler, von Ossingen (Zürich), in St. Gallen, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: **Walter Kübler vormals Ritter & Kübler**. Geschäftslokal: Greifenstrasse 8.

30. Mai 1950. Waren aller Art.  
**Gerhard Ritter**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Gerhard Ritter, von Marthalen (Zürich), in St. Gallen. Zwischen dem Firmainhaber und dessen Ehefrau besteht Gütertrennung. Gross- und Detailhandel mit Waren aller Art auf Kommissionsbasis oder auf eigene Rechnung. Solitüdenstrasse 27.

30. Mai 1950. Bureaumaschinen usw.  
**Alfred Bühler Bexlma A.G.**, Zweigniederlassung in St. Gallen, Uebernahme von Vertretungen, Handel (einschliesslich Import und Export) mit Bureaumaschinen usw. (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1949, Seite 2686), mit Hauptsitz in Zürich. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöst.

30. Mai 1950. Zierlampen, werbetechnische Artikel.  
**K. Haupt**, in Grabs, Fabrikation von Zierlampen (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1949, Seite 835). Die Geschäftsnatur lautet nun: Fabrikation von Zierlampen und Herstellung werbetechnischer Artikel.

31. Mai 1950. Stickereien usw.  
**Unlon A.-G. vormals Hoffmann & Co.**, in St. Gallen, Herstellung von Stickereien und anderen Erzeugnissen der Textilbranche und Handel mit solchen, (SHAB. Nr. 143 vom 23. Juni 1947, Seite 1704), Victor Widmer, von Ettiswil (Luzern), in St. Gallen, wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt und zum Direktor ernannt. Er führt Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Teufenerstrasse 10.

31. Mai 1950. Lebensmittel, Textilien.  
**Bida — E. Dauner**, in St. Margrethen, Import und Export von Lebensmitteln, Fabrikation und Verkauf von kosmetischen Produkten (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1949, Seite 2311). Die Natur des Geschäftes lautet nun: Import und Export von Lebensmitteln sowie Handel mit Textilien.

31. Mai 1950.  
**Käserelgenossenschaft Bürg & Umgebung**, in Bürg, Gemeinde Eschenbach (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1948, Seite 1436). An der Generalversammlung vom 23. Februar 1950 wurde eine teilweise Statutenänderung beschlossen, welche die publizierten Tatsachen nicht betrifft.

31. Mai 1950.  
**Käserelgenossenschaft Maseltrangen**, in Maseltrangen, Gemeinde Schänis (SHAB. Nr. 121 vom 25. Mai 1946, Seite 1598). Alois Eberhard, Präsident, und Albert Hässig, Vizepräsident und Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Aktuar Johann Jud wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Karl Hässig, von Maseltrangen, Gemeinde Schänis, in Maseltrangen, als Aktuar und Vizepräsident, und Oskar Koblbi, von Ruff-Schänis, in Maseltrangen, als Kassier. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Kassier oder Aktuar.

31. Mai 1950. Restaurant.  
**Oswald Hunkeler**, in St. Gallen, Restaurant «Auto» (SHAB. Nr. 62 vom 14. März 1936, Seite 642). Die Geschäftsnatur lautet nun: Restaurant «Volkshaus»; neues Geschäftsdomizil: Lämmlibrunnstrasse 41.

31. Mai 1950.  
**Hohner, Modes**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1933, Seite 704). Neues Geschäftsdomizil: Spitalgass 11.

31. Mai 1950. Textilien usw.  
**Willi Rottenberg-Passweg**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Willi Rottenberg-Passweg, staatenlos, in St. Gallen. Einzelprokura wurde erteilt an Berta Rottenberg-Passweg, staatenlos, in St. Gallen. Handel mit Textilien aller Art en gros und en detail und Vertretungen in Artikeln verschiedener Art. Webergasse 19.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

31. Mai 1950.  
**Darlehenskasse Trun (Cassa de spargn ed imprest Trun)**, in Trun (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1948, Seite 1600). Aus dem Vorstand ist Josef Defunz-Vincenz ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Aktuar wurde neu gewählt Martin Decurtins, von und in Trun. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien.

31. Mai 1950. Transporte.  
**Joh. Ulf. Engl**, in Tschirtschen. Inhaber dieser Firma ist Joh. Ulrich Engl, von und in Tschirtschen. Sachentransporte.

31. Mai 1950. Immobilien.  
**Christian Balzer's Erben**, in Mulegnas, Betrieb des Hotel «Löwen» (SHAB. Nr. 268 vom 16. November 1943, Seite 2567). Die Geschäftsnatur wird infolge Verpachtung des Hotelbetriebes abgeändert in: Verwaltung von Immobilien.

31. Mai 1950. Bedarfsartikel für Eisenwarengeschäfte und Kellereibetriebe.  
**Robert Metzger**, in Davos-Platz. Inhaber dieser Firma ist Robert Metzger, staatenlos, in Davos-Platz. Vertretungen von Bedarfsartikeln für Eisenwarengeschäfte und Kellereibetriebe.

1. Juni 1950. Beteiligungen.  
**Flüga Aktiengesellschaft**, in St. Moritz, Verwaltung von Beteiligungen (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1948, Seite 1260). Aus dem Verwaltungsrat ist Wilhelmine Meier infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura mit einem Mitglied des Verwaltungsrates ist erteilt worden an Dr. Hans Berger, von Langnau i. E., in Zollikon (Zürich).

#### Aargau — Argovie — Argovia

31. Mai 1950.  
**Gustav Radtke, Hafnermeister**, in Niederlenz. Inhaber dieser Firma ist Gustav Theodor Franz Radtke, deutscher Reichsangehöriger, in Niederlenz. Hafnerei, Ofen- und Feuerungsbau, Wand- und Bodenplattengeschäft, Import von und Handel mit feuerfesten Materialien. Wildeggerstrasse 324 (Post Wildegger).

31. Mai 1950.  
**E. Humbel Käseerei und Milchprodukte Stetten (Aarg.)**, in Stetten. Inhaber dieser Firma ist Ernst Humbel, von und in Stetten (Aargau). Käseerei und Handel mit Milchprodukten.

31. Mai 1950. Getränke.  
**A. Mosimann**, in Brugg. Inhaber dieser Firma ist Alfred Mosimann, von Hasle bei Burgdorf, in Brugg. Getränke-Vertrieb. Seidenweg 8.

31. Mai 1950.

**Fritz Bolliger, Maurermeister**, in Gontenschwil. Inhaber dieser Firma ist Friedrich Bolliger, von Schmiedrued, in Gontenschwil. Maurergeschäft. Unterdorf.

31. Mai 1950.

**Hs. Thommen, Metzgerei**, in Zeiningen. Inhaber dieser Firma ist Hans Thommen, von Malsprach, in Zeiningen. Metzgerei. Zeiningen Nr. 118.

31. Mai 1950. Lederwaren, Spielwaren.  
**Friedrich Matter**, in Schöffland. Inhaber dieser Firma ist Friedrich Matter-Sepp, von Muhen, in Schöffland. Vertrieb von Lederwaren und Spielwaren. Junkermattweg 552.

31. Mai 1950. Damenwäsche, Wirkwaren.  
**Friedrich Feldmann**, in Wettingen. Inhaber dieser Firma ist Friedrich Feldmann, polnischer Staatsangehöriger, in Wettingen. Fabrikation von Damenwäsche und Wirkwaren en gros. Altenburgstrasse 43.

31. Mai 1950. Metzgerei.  
**Josef Villiger**, in Mühlau. Inhaber dieser Firma ist Josef Villiger, von Sins, in Mühlau. Metzgerei.

31. Mai 1950. Viehhandel.  
**Hans Frischknecht**, in Seon. Inhaber dieser Firma ist Hans Frischknecht, von Schwellbrunn, in Seon. Viehhandel. Retterswil.

31. Mai 1950. Möbel usw.  
**Nyffeler & Jordi A.-G.**, in Strengelbach. Herstellung und Vertrieb von Möbeln und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1949, Seite 849). In der Generalversammlung vom 25. Mai 1950 sind die Statuten teilweise abgeändert worden. Die publizierten Tatsachen werden jedoch dadurch nicht berührt.

31. Mai 1950.  
**Baugenossenschaft Zofingen & Umgebung**, in Zofingen (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1949, Seite 1603). Gottfried Zaugg-Werfeli, Geschäftsführer, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde als Geschäftsführer/Sekretär gewählt Hans Stadelmann, von Zürich, in Aargau. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Geschäftsführer und technischer Leiter je zu zweien kollektiv.

31. Mai 1950. Mechanische Werkstätte, Transporte usw.  
**Joseph Kobler**, in Muri, mechanische Werkstätte, Reparaturen von und Handel mit Nähmaschinen, Velos, Musikapparaten, Motorrädern und Waffen (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1922, Seite 2039). Die Firma verzweigt als weiteren Geschäftszweig: Ausführung von gewerbsmässigen Personentransporten.

31. Mai 1950. Metzgerei-Wursterei.  
**Walter Baumann**, in Döttingen. Inhaber dieser Firma ist Walter Baumann-Hauenstein, von Bern, in Döttingen. Metzgerei-Wursterei. Hauptstrasse 49.

31. Mai 1950. Bureaubedarf.  
**R. Schaffner**, in Aarburg. Inhaber dieser Firma ist Rolf Schaffner, von und in Basel. Generalvertretung der Greif-Werke A.G. Goslar am Harz (Fabriken für Bureaubedarf). Dorfbachstrasse.

31. Mai 1950.  
**Hellmühle Wildegg A.-G.**, in Wildegg, Gemeinde Mörriken-Wildegg (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1950, Seite 1187). In der Generalversammlung vom 23. Mai 1950 wurden die Statuten abgeändert, wodurch indessen die früher publizierten Tatsachen keine Aenderung erfahren haben.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

31. Mai 1950. Bureaumaschinen usw.  
**Alfred Bühler Bexlma A. G.**, Filiale, in Frauenfeld. Uebernahme von Vertretungen, Handel und Fabrikation von Bureaumaschinen, Kontrollkassen, Bureaumöbeln, Bureauartikeln und Zubehör sowie Ausführung von Reparaturen (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1949, Seite 2687), mit Hauptsitz in Zürich. Diese Firma ist infolge Aufhebung der Zweigniederlassung erloschen.

31. Mai 1950.  
**Arnold Notz, Löwengarage**, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 49 vom 1. März 1943, Seite 472). Die Geschäftsnatur wurde erweitert und umfasst nun: Autogarage, Reparaturwerkstätte und Taxameterbetrieb.

31. Mai 1950.  
**W. Fröhlich, Bäckerel-Konditorei**, in Weinfeldern (SHAB. Nr. 11 vom 16. Januar 1942, Seite 119). Jetzige Geschäftsadresse: Magdenaustrasse 3.

31. Mai 1950.  
**Landwirtschaftliche Genossenschaft Lommis-Weingarten-Kalthäusern**, in Lommis (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1947, Seite 3289). Paul Braun, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde Josef Hasler-Hug, von und in Lommis, in den Vorstand gewählt; er zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

31 maggio 1950. Pittura, verniciatura.  
**Gianinazzi e Ferrari**, a Crocifisso di Savosa, società in nome collettivo (FUSC. del 10 marzo 1948, N° 58, pagina 709), pittori, verniciatori. Il socio Ettore Ferrari, essendo uscito dalla società, questa è sciolta. La società è cancellata. Il socio Aurelio Gianinazzi di Pietro, da Cadempino, in Crocifisso di Savosa, continua gli affari, come azienda individuale nel senso dell'art. 579 C. O. con il genere di commercio: pittore, verniciatore. La ragione è **A. Gianinazzi**.

31 maggio 1950. Oreficeria, orologeria.  
**Figli fu Giovanni Conte**, in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituito, con inizio il 1° gennaio 1950, una società in nome collettivo tra Luigi e Irma Conte fu Giovanni, ambedue di nazionalità italiana, in Lugano. La società è vincolata dalla firma individuale del socio Luigi Conte. Oreficeria e orologeria. Piazza Molino Nuovo 1.

31 maggio 1950.  
**Cesare di Ant. Molinari Cappelleria Moderna**, in Lugano (FUSC. del 28 gennaio 1918, N° 22, pagina 154). La ditta viene cancellata per cessione di commercio alla nuova ditta «Antonio Molinari di Cesare», in Lugano, qui sotto iscritta, che ne assume attivo e passivo.

31 maggio 1950. Capelli, camicie, ecc.  
**Antonio Molinari di Cesare**, in Lugano. Titolare è Antonio Molinari di Cesare, da ed in Lugano. La ditta assume attivo e passivo della cancellata «Cesare di Ant. Molinari Cappelleria Moderna», in Lugano. Capelli, camicie, abbigliamento. Via Canova, piazza Manzoni.

31 maggio 1950. Cucine, stufe, ecc.  
**Eredi fu Emilio Bissolotti in liquidazione**, a Lugano, fabbricazione di cucine e stufe, ecc., società in nome collettivo sciolta in seguito a fallimento (FUSC. del 24 aprile 1950, N° 94, pagina 1056). La procedura di fallimento essendo chiusa, questa ragione sociale è radiata d'ufficio.

1 giugno 1950. Vini, liquori, ecc.  
**«Adriatica» Spitzer & Diamant in Monaco, succursale di Lugano**, in Lugano. Sotto questa ragione sociale la società in nome collettivo «Adriatica» Spitzer

& Diamant, in Monaco (Germania), Gernerstrasse 54, importazione ed esportazione e commercio all'ingrosso di vini, di bevande alcoliche e antialcoliche e fabbricazione di liquori, iscritta nel registro di commercio dell'Amtsgericht München al N° 53/9903 il 31 marzo 1950 ha creato una succursale in Lugano. Soci sono Paul Spitzer e Andreas Diamant, entrambi di nazionalità germanica, in Monaco (Germania). La società è incominciata il 1° marzo 1950. La succursale è vincolata dalla firma individuale del socio gerente Paul Spitzer ed è inoltre gerita da un mandatario commerciale. Importazione ed esportazione di vini, di bevande alcoliche e antialcoliche, acquisti e vendita di detti prodotti, sia per l'importazione che per l'esportazione. Recapito: piazza Dante 8, c/o studio legale dott. Pino Bernasconi.

#### Distretto di Mendrisio

31 maggio 1950. Trasporti, ecc.

Frank S. A., Filiale di Chiasso, in Chiasso, esercizio di trasporti di ogni genere, navigazione e noleggio (FUSC. del 30 giugno 1949, N° 150, pagina 1737), con sede principale a Basilea. La firma del procuratore Giuseppe Engeler è estinta.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aigle

31 mai 1950. Immeubles.

Crossex-Grillé S. A., à Aigle (FOSC. du 10 juin 1943). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 mai 1950, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée, mais la radiation ne peut intervenir par suite de l'opposition des administrations fédérale et cantonale des contributions.

##### Bureau de Cully

30 mai 1950. Café.

Roger Salomon, à Cully. Le chef de la maison est Roger-Armand-Louis Salomon, fils de Joseph-Eugène, de Courtedoux (Berne), à Cully. Exploitation du «Café Fédéral». Rue du Temple.

31 mai 1950. Vins.

Duboux frères, à Rieux, société en nom collectif, commerce de vins en gros et en détail et exploitation viticole (FOSC. du 8 février 1943, N° 31). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> août 1949. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

31 mai 1950. Restaurant.

Emile Desarzens, à Lutry, exploitation du restaurant-taverne, à l'enseigne: «Au Vieux Stand» (FOSC. du 17 mars 1936, N° 64). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

31 mai 1950.

Scierie de Chexbres, Rasper et Montl, à Chexbres. Sous cette raison sociale, Laurent-Auguste Rasper, d'Estavayer-le-Lac, à Puidoux, et Pierre-Edgar Montl, de Bioggio (Tessin) et Fontainemelon (Neuchâtel), à Chexbres, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 30 juin 1949. L'associé Pierre Montl a seul la signature. Exploitation d'une scierie. Bureau: chez l'associé Pierre Montl, Le Verger.

##### Bureau de Lausanne

31 mai 1950. Mercerie, etc.

Marthe Grobet, à Lausanne, mercerie, bonneterie et lingerie (FOSC. du 8 janvier 1929). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

31 mai 1950. Meubles, céramiques, etc.

Yvonne Gillard, à Lausanne, vente de meubles rustiques et de style ancien, céramiques, laines et tous objets d'art rustique, à l'enseigne: «Chez soi rustique» (FOSC. du 16 février 1942). Nouvelle adresse: rue du Midi 15.

31 mai 1950. Transports.

E. Dupont, à Lausanne. Le chef de la maison est Emile Dupont, allié Michel, de Pully (Vaud), à Lausanne. Transport professionnel de personnes, par véhicule automobile. Chemin des Bruyères 8.

30 mai 1950. Transports.

Maurice Gay, à Lausanne. Le chef de la maison est Maurice Gay, de Eysins, à Lausanne. Transport professionnel de personnes par véhicule automobile. Rue Mauborget 12.

##### Bureau de Vevey

30 mai 1950. Articles de puériculture.

Daniel Matthey-Doret, à Vevey, fabrication des articles de puériculture «Youpa-la» (FOSC. du 17 juin 1949, N° 139). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

31 mai 1950.

Société Immobilière de Vernex, à Montreux-Le Châtelard, société anonyme (FOSC. du 16 décembre 1947, N° 294). Le conseil d'administration est actuellement constitué comme suit: Charles Chatelanat, de et à Veytaux, président; Frédéric Piguero, vice-président (déjà inscrit); Marius Lederrey, secrétaire (jusqu'ici membre). La société est engagée par la signature collective de deux membres du conseil d'administration. Jules Pilivet, président, est démissionnaire et ses pouvoirs sont radiés.

#### Wallis — Valais — Vallee

##### Bureau Brig

27. Mai 1950. Chemische Produkte.

Frau Anna Nanzer, in Glis-Gamsen, Vertrieb chemischer Produkte (SHAB.) Nr. 271 vom 18. November 1949, Seite 2993). Die Firma wird infolge Aufgabes des Geschäftes gelöscht.

##### Bureau de St-Maurice

1<sup>er</sup> juin 1950.

Institut Ste Jeanne-Antide, Société anonyme, à Martigny-Ville, à Martigny-Ville (FOSC. du 17 juillet 1939, page 1499). Prosper Thomas, décédé, n'est plus président du conseil d'administration; sa signature est radiée. Le conseil est composé comme suit: président: Rodolphe Tissières, d'Orsières, à Martigny-Ville; vice-président: Cyrille Sauthier, jusqu'ici secrétaire; secrétaire: Edmond Sauthier, de Vollèges, à Martigny-Ville; membre: Germaine Tavernier, en religion Sœur Marie-Louise, de France, à Martigny-Ville. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

31 mai 1950. Epicerie, etc.

Mme. Marie Petitpierre-Hänny, à Fleurier. Le chef de la maison est Marie-Zéline Petitpierre née Hänny, de Couvet, à Fleurier, épouse d'Edmond autorisée de William Petitpierre. Epicerie et primeurs. Avenue de la Gare 9.

31 mai 1950. Champignons, légumes, fruits.

Santana S. A., à Noiraigue (FOSC. du 4 novembre 1948, N° 259, page 2976). Les administrateurs-délégués sont actuellement domiciliés: Ernest Büttikofer, à Fleurier, et Rodolphe Büttikofer, à Olten.

#### Bureau de Neuchâtel

30 mai 1950. Boulangerie, etc.

Marcel Aegerter, à Neuchâtel, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 2 août 1939, N° 178, page 1618). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce. 30 mai 1950. Jouets.

E. Beiner «Technico», au Landeron, commune de Landeron-Combes. Le chef de cette maison est Emile Beiner, de Schüpfen (Berne), au Landeron, commune de Landeron-Combes. Fabrication de jouets métalliques et mécaniques. Les Flamants.

#### Genf — Genève — Ginevra

Rectification.

Société Anonyme Les Alpes Bellevue G, à Genève (FOSC. du 30 mai 1950, page 1397). Jacques Bordier, de Genève, habite à Sierne, commune de Veyrier.

26 mai 1950.

Bureau fiduciaire Charles Kühne, expert-comptable diplômé fédéral, à Genève. Le chef de la maison est Charles-François-Xavier Kühne, de Kaltbrunn (St-Gall), à Genève. Toutes fonctions fiduciaires, revisions, expertises et comptabilité. Rue de la Croix-d'Or 19.

30 mai 1950.

Schützle, Produits de beauté, à Genève, commerce et représentation de produits de beauté (FOSC. du 8 février 1944, page 323). La raison est radiée par suite de la remise du commerce.

30 mai 1950. Produits d'entretien, eaux minérales, etc.

E. Sudan, à Veigy, commune d'Anières, représentation et commerce de produits d'entretien (FOSC. du 27 février 1950, page 545). La maison ajoute à son genre d'affaire le dépôt et la représentation des eaux minérales et jus de fruits «Aproz».

30 mai 1950. Editions.

«L'Effort humain» Mme Henri Hayem, à Genève. Le chef de la maison est Elisabeth Hayem née Russell-Cruise, veuve d'Henri, de nationalité française, à Genève. Edition d'ouvrages se rapportant à la culture humaine. Crêts de Champel 4.

30 mai 1950.

Duback et Meyer «Fonderie de Vernier», à Vernier. Sous cette raison sociale, Jules-Louis Duback, de Romoos (Lucerne), à Genève, et Joseph-Alexandre Meyer, de Laufon (Berne), à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 2 août 1949. La société n'est engagée que par la signature collective des deux associés. Fonte d'aluminium et bronze en coquilles et au sable, fabrication de coquilles et usinage. La Renfile.

30 mai 1950. Laiterie, épicerie.

R. Bassetto, à Carouge. Le chef de la maison est Raymond-Alexandre Bassetto, de et à Genève. Exploitation d'une laiterie, épicerie. Rue des Usines 20.

30 mai 1950. Représentation et prospection dans la branche automobile. «Le Prospecteur» Ingolia & Pautex, à Genève. William Ingolia, de nationalité italienne, à Genève, et Luc-Marcel-Jules Pautex, de et à Genève, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> mai 1950. Représentation et prospection commerciale et industrielle en Suisse et à l'étranger, notamment dans la branche automobile. Rue Maunoir 5.

30 mai 1950. Cycles et accessoires.

Eugène Froidevaux, à Genève, vente et réparation de vélos (FOSC. du 31 janvier 1940, page 205). La maison a remis son commerce au détail et atelier de réparation de vélos, rue Paul Bouchet 3. Elle reste inscrite pour son commerce de cycles et accessoires en gros. Rue Rousseau 32.

30 mai 1950. Vêtements de confection pour messieurs.

Marguerite-J. Levin-Petitpierre, à Genève, commerce de vêtements de confection pour messieurs (FOSC. du 7 mars 1950, page 628). Le commerce est exploité sous l'enseigne «Pour Tous».

30 mai 1950. Chauffages centraux.

B. Balestra, à Genève, entreprise de chauffages centraux (FOSC. du 6 octobre 1945, page 2428). Le titulaire Battista Balestra, à Genève, est maintenant de nationalité suisse, ressortissant de la commune de Genève.

30 mai 1950.

Agence de voyages «GilRex» Gilbert Monnier, à Carouge, organisation de voyages et d'excursions, etc., en faillite (FOSC. du 12 mai 1950, page 1232). La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée par jugement du Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Genève du 25 mai 1950. Le titulaire continue son activité, l'inscription subsiste.

30 mai 1950. Layettes, etc.

L. Nicollier, à Troinex, fabrication de layettes «MORNY» et représentation d'articles de diverses natures (FOSC. du 5 avril 1948, page 946). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

30 mai 1950. Fruits, primeurs.

Francisco Serna-Fernandez, à Genève, importation de fruits et primeurs (FOSC. du 25 novembre 1948, page 3197). La raison est radiée par suite de cessation de commerce (Radiation opérée d'office suivant décision de l'autorité de surveillance du 9 mai 1950).

30 mai 1950. Appareils électriques, etc.

André Balsiger et ses fils, à Genève, commerce d'appareils électriques, de radio et accessoires, à l'enseigne «Au Phare», société en nom collectif (FOSC. du 24 avril 1950, page 1057). L'associé André-Edouard Balsiger père s'est retiré, dès le 1<sup>er</sup> juillet 1949, de la société qui continue entre les associés Lucien-Charles-Edouard Balsiger et Paul Balsiger, sous la nouvelle raison sociale: L. et P. Balsiger. La société n'est engagée que par la signature collective des deux associés.

30 mai 1950.

Société d'Editions Périodiques S. à r. l., à Genève (FOSC. du 20 février 1950, page 474). Par jugement du 15 avril 1950, le Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Genève a prononcé la dissolution de la société et nommé Maurice Hess (inscrit jusqu'ici comme curateur) en qualité de liquidateur. La société ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale Société d'Editions Périodiques S. à r. l. en liquidation.

30 mai 1950.

Société Immobilière Rue de Contamines 26, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 23 mai 1950, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location, la construction et la vente de tous immeubles sis en Suisse et en particulier l'achat pour le prix de 52 000 fr., d'un terrain sis en la commune de Genève, section Plainpalais, soit la parcelle 1662 B., feuille 69, au lieu dit «rue de Contamines 26 et avenue Jules-Crosnier». Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Max Hottinger, de Meilen (Zurich), à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Adresse: rue de Rive 1 (bureaux de M. Hottinger).

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 133535. Hinterlegungsdatum: 28. April 1950, 19 Uhr.  
Teigwarenfabrik Steffen AG., Wolhusen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Frischeierteigwaren-Spezialität.



Nr. 133536. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1950, 18 Uhr.  
Gillette Safety Razor Company, West First Street 15, Boston (Massachusetts, Vereinigte Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Lockenwickler.

## SPIN Curlers

Nr. 133537. Hinterlegungsdatum: 4. März 1950, 20 Uhr.  
Georg Sacher, Zuzgen; Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse 302, Möhlin (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Strumpfwaren aus Wolle, Baumwolle, Seide, Kunstseide, Nylon.



Die Marke wird grün, rot, weiss, blau und schwarz ausgeführt.

Nr. 133538. Hinterlegungsdatum: 21. März 1950, 18 Uhr.  
Anglo-Nordic Motor & Electric Ltd. Aktiebolag, Sturegatan 5, Stockholm (Schweden). — Fabrik- und Handelsmarke.

Autowärmer und Lufterneuerungsapparate.



Nr. 133539. Hinterlegungsdatum: 31. März 1950, 19 Uhr.  
Coral Records, Inc., West 57 Street 50, New York (Vereinigte Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Phonographaufnahmen.



Farbgebung: Grund orange, Aufdruck schwarz.

Nr. 133540. Hinterlegungsdatum: 20. April 1950, 18 Uhr.  
Columbia Ribbon & Carbon Manufacturing Company Limited, Kangley Bridge Road, Lower Sydenham, London S. E. 26 (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Farbbänder und Kohlepapiere.

## CLASSIC

N° 133541. Date de dépôt: 21 avril 1950, 20 h.  
Vitax S. A., rue du Lion d'Or 6, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques.



Couleurs de la marque: bleu, blanc et rouge.

Nr. 133542. Hinterlegungsdatum: 22. April 1950, 14 Uhr.  
William Walker & Sons Limited, Rose Hill Tannery, Nelson Street, Bolton (Lancashire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Leder.



Nr. 133543. Hinterlegungsdatum: 22. April 1950, 14 Uhr.  
William Walker & Sons Limited, Rose Hill Tannery, Nelson Street, Bolton (Lancashire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Leder.

## ROSE HILL

Nr. 133544. Hinterlegungsdatum: 28. April 1950, 18 Uhr.  
Georges Kempf, Furttalstrasse 77, Zürich-Affoltern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Parfümerien und kosmetische Artikel, insbesondere Lippenstifte, Wimperntuschen und Wangenrot.

## VIZ-LAN-DE

Nr. 133545. Hinterlegungsdatum: 1. Mai 1950, 14 Uhr.  
A. Egerl, Aemtlerstrasse 32, Zürich 3 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wermut ohne Alkohol.

## ERANO

Nr. 133546. Hinterlegungsdatum: 3. Mai 1950, 9 Uhr.  
Gaffner, Ludwig & Co., Marktgasse 61, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 72922. Firma  
abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. April 1950 an.

Gewürze.



Nr. 133547. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1950, 14 Uhr.  
Paul Finsterwald, rue Emile Nicolet 1, Genf (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kunstgegenstände aus Metall und Kunstglas. Keramik.



Nr. 133548. Date de dépôt: 10 mai 1950, 18 h.  
H. G. Faucherre, Kapellenstrasse 26, Berne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Agglomérats pour sables de fonderies.

# PLASTINE

Nr. 133549. Hinterlegungsdatum: 11. Mai 1950, 11 Uhr.  
Peter Vaseila GmbH., Grabenstrasse 15, Chur (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrräder für Sport-, Touren- und Geschäftszwecke.



Nr. 133550. Hinterlegungsdatum: 11. Mai 1950, 18 Uhr.  
Baithasar & Co., Hochdorf (Luzern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 101535. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Mai 1950 an.

Eau de Cologne, Parfüm, Kopfwasser, Mundwasser, Brillantine, Haaröl, andere  
Parfümerie-Erzeugnisse sowie Kerzen aller Art.

# Aristocrate

Nr. 133551. Data di deposito: 12 maggio 1950, ore 18.  
Riva-Pinchetti, Lugano (Svizzera). — Marca di fabbrica e di commercio.  
Rinnovo della marca N° 72393. Ditta modificata. La durata della protezione  
risultante dal rinnovo comincia il 25 marzo 1950.

Articoli di maglieria e sottovestiti di maglia.



MARCA DEPOSITATA

Nr. 133552. Date de dépôt: 15 mai 1950, 11 h.  
S. Kocher & Cie., Viaduktstrasse 5, Granges (Soleure, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 72588. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 15 mai 1950.

Montres et parties de montres.

# ROYCE

Nr. 133553. Hinterlegungsdatum: 16. Mai 1950, 20 Uhr.  
Aktiengesellschaft Chocolat Tobler, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 72480. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Mai 1950 an.

Kakao, Schokolade, Konfiseriewaren, Milchprodukte.

## FRUGALIA

Nr. 133554. Hinterlegungsdatum: 16. Mai 1950, 20 Uhr.  
Aktiengesellschaft Chocolat Tobler, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 72509. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Mai 1950 an.

Kakao, Schokolade, Konfiseriewaren, Milchprodukte.

## FONTIS

Nr. 133555. Date de dépôt: 17 mai 1950, 18 h.  
Fabrique des Produits alimentaires Maggi, Kempital-Lindau (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 73214. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 17 mai 1950.

Produits alimentaires et condiments, produits diététiques, pharmaceutiques,  
chimiques et agricoles.

Nr. 133556. Date de dépôt: 17 mai 1950, 18 h.  
Fabrique des Produits alimentaires Maggi, Kempital-Lindau (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 73215. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 17 mai 1950.

Gelée de toute espèce.



La marque est exécutée en rouge et jaune.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Heinrichsbad AG. in Herisau

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger  
gemäss Artikel 733 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Aktionäre der «Heinrichsbad AG.», in Herisau, haben in der General-  
versammlung vom 31. Mai 1950 beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft  
von Fr. 180 000 auf Fr. 90 000 auf Fr. 90 000 herabzusetzen durch Rückzah-  
lung von je Fr. 250 auf die 360 Aktien zu nom. Fr. 500. Den Gläubigern wird  
hiermit bekanntgegeben, dass sie binnen 2 Monaten, von der dritten Bekannt-  
machung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmel-  
dung ihrer Forderung Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Die  
Forderungen sind anzumelden an die «Heinrichsbad AG.», Herisau (Appen-  
zell A.-Rh.). (AA. 176<sup>b</sup>)

Basel, den 1. Juni 1950.

Der Verwaltungsrat.

### Geschäftseröffnungsverbote — Sperrlisten

(Ausverkaufsordnung vom 16 April 1947)

Nachstehenden Firmen wurde die Durchführung eines Totalausver-  
kaufes bewilligt, unter Festsetzung der für das ganze Gebiet der Schweiz  
geltenden Sperrlisten:

Robert Sager-Wirz, Hutgeschäft, in Menziken, Herren-  
und Damenhüte und Fournituren, Sperrfrist bis 20. August 1955.

Emma Moser-Wirz, Modegeschäft, in Baden, Bahnhofweg 4,  
Damenhüte, Schleier, Stoffe für Hüte, Fournituren, Sperrfrist bis 17. Juni  
1955.

Robert Koller, Badstrasse 34 in Baden, Damenkonfektion,  
Bonnetierwaren, Tricotagen; Sperrfrist bis 31. August 1955.

Aarau, den 1. Juni 1950.

(AA. 178)

Für die Polizeidirektion: Kantonales Patentamt.

Der Firma Besser & Sohn, Möbelgeschäft, in Zürich 7, wurde  
die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt und den  
Inhabern Beila Besser und Leo Besser ein Geschäftseröffnungsverbot für  
die ganze Schweiz bis 25. Mai 1953 auferlegt. (AA. 180)

Zürich, den 2. Juni 1950.

Direktion der Polizei.

Die Firma O. Hanselmann, Damenbekleidung, Schwertstrasse  
in Schaffhausen, wird gestützt auf Art. 16 der Eidgenössischen Ausver-  
kaufsordnung mit einem Geschäftseröffnungsverbot in Seiden- und Kunst-  
seidenstoffen bis 5. August 1953 belegt. Mit dem Verbot wird die Neueröff-  
nung eines gleichartigen Geschäftes während der Sperrfrist untersagt.

Schaffhausen, den 1. Juni 1950.

(AA. 179)

Polizeidirektion Schaffhausen.



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Die schweizerisch-schwedischen Wirtschaftsabkommen unterzeichnet

Am 3. Juni 1950 wurden in Bern durch Minister Staffan Söderblom für die schwedische Regierung und durch Fürsprecher H. Schaffner, Delegierter für Handelsverträge, für die schweizerische Regierung die neuen schweizerisch-schwedischen Wirtschaftsabkommen unterzeichnet, die rückwirkend auf den 1. Mai 1950 in Kraft treten und bis 30. April 1951 gelten.

Nachdem Schweden zufolge seiner Devisenlage sich nach wie vor ausserstande sieht, die von der Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit (OECE) beschlossene Liberalisierung des Warenaustausches und des Zahlungsverkehrs auch auf die Schweiz auszudehnen, müssen die schweizerisch-schwedischen Wirtschaftsbeziehungen auch für die nächste Zeit noch auf bilateraler Basis weitergeführt werden. Für die Deckung der schwedischen Verbindlichkeiten aus dem Waren- und Dienstleistungsverkehr mit der Schweiz stehen somit weiterhin lediglich die Erlöse aus dem schwedischen Export nach der Schweiz zur Verfügung. Diese Erlöse werden für das neue Vertragsjahr auf insgesamt 71 Millionen schwedische Kronen (= rund 60 Mio Fr.) veranschlagt. Von dieser Summe werden 15 Mio Kronen für das Defizit der Zahlungsbilanz (Invisibles) und 8 Mio Kronen für die Honorierung bereits erteilter schwedischer Importlizenzen abgezweigt, sodass für die schweizerische Ausfuhr nach Schweden noch ein Volumen von 48 Mio Kronen (oder rund 40 Mio Fr.) verbleibt.

Die schwedische Ausfuhr nach der Schweiz umfasst die traditionellen Waren wie Zellulose, Papier, Eisen- und Stahlprodukte, Maschinen und Instrumente, sowie in grösserem Umfang auch landwirtschaftliche Produkte wie Butter, Eier und Eiprodukte, Trockenmilch usw. Die schweizerische Ausfuhr nach Schweden weist ebenfalls die übliche Zusammensetzung auf. Dagegen fällt die bisherige Einteilung der schweizerischen Exportgüter in sogenannte A- (essentials) und B- (non essentials) Waren dahin. Die neue Warenliste enthält in dieser Hinsicht keine Diskriminierung mehr; sie wurde in gleichmässiger Berücksichtigung schweizerischer und schwedischer Wünsche aufgestellt. In Anbetracht des verhältnismässig grossen Anteils der landwirtschaftlichen Produkte am schwedischen Export nach der Schweiz erhält auch die schweizerische Landwirtschaft zusätzliche Ausfuhrmöglichkeiten nach Schweden, und zwar insbesondere für Frischobst, Obstprodukte, Käse und Wein.

Der gegenwärtige Zahlungsverkehr wickelt sich weiterhin auf der Grundlage des am 30. April 1948 abgeschlossen und bis 30. April 1951 verlängerten Zahlungsabkommens ab. Auf Grund der getroffenen Vereinbarungen wird der gegenseitige, bisher 30 Mio Fr. betragende Währungskredit entsprechend dem geringeren Austauschvolumen auf 20 Mio Fr. herabgesetzt. Die bis anhin für den Warensektor verwendete Auszahlungsbewilligung « S » wird mit Wirkung ab 1. Juni 1950 durch die auch im Verkehr mit andern Staaten zur Anwendung gelangende Kontingentsbescheinigung ersetzt. Sämtliche gestützt auf schwedische Importlizenzen ausgestellten definitiven Auszahlungsbewilligungen behalten jedoch ihre Gültigkeit und berechtigen weiterhin zur Entgegennahme der Zahlung in der Schweiz. Für Warensendungen, deren Wert 1000 Fr. nicht übersteigt, ist keine Kontingentsbescheinigung erforderlich.

128. 5. 6. 50.

### Signature des accords commerciaux entre la Suisse et la Suède

Le 3 juin 1950 ont été signés à Berne par M. le Ministre Staffan Söderblom pour le Gouvernement suédois, et par M. H. Schaffner, Délégué aux accords commerciaux, pour le Gouvernement suisse, les nouveaux accords commerciaux entre la Suisse et la Suède. Ces accords entrent en vigueur avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> mai 1950 et sont valables jusqu'au 30 avril 1951.

Etant donné que la Suède, du fait de sa situation monétaire, n'est pas en mesure d'étendre au trafic avec la Suisse la libération des échanges et du service des paiements décrétée par l'Organisation européenne de coopération économique (OECE), les relations économiques entre la Suisse et la Suède doivent être maintenues pour le proche avenir sur la base bilatérale. Pour le paiement de ses obligations découlant du trafic avec la Suisse, la Suède ne disposera donc, comme par le passé, que des avoirs provenant de ses exportations à destination de la Suisse. Le produit de ces exportations est évalué pour la nouvelle période contractuelle à 71 millions de couronnes suédoises (environ 60 millions de francs). De cette somme, 15 millions de couronnes serviront à couvrir le déficit de la balance des paiements (exportations invisibles) et 8 millions de couronnes à honorer les licences d'importation déjà délivrées par les administrations suédoises, en sorte qu'il reste un montant de 48 millions de couronnes (40 millions de francs en chiffre rond) pour les exportations de Suisse vers la Suède.

Les fournitures suédoises à destination de la Suisse comprendront les produits d'exportation traditionnelle tels que la cellulose, le papier, des articles en fer et acier, des machines et instruments, ainsi que des quantités accrues de produits agricoles (beurre, œufs et conserves d'œufs, lait en poudre, etc.). Nos livraisons garderont également leur composition usuelle. En revanche, la répartition des produits suisses d'exportation en marchandises A (« essentials ») et B (« non essentials ») est supprimée. La nouvelle liste des marchandises ne fait plus de distinction à cet égard; elle a été établie en tenant compte dans une égale mesure des desiderata suisses et suédois. Etant donné l'importance de la quote-part des produits agricoles livrés par la Suède à notre pays, l'agriculture suisse obtient des possibilités d'exportation supplémentaires, notamment pour les fruits frais, les dérivés de fruits, le fromage et le vin.

Le service des paiements continuera de s'effectuer par la voie de l'accord de paiements conclu le 30 avril 1948 et prorogé jusqu'au 30 avril 1951. En vertu des nouveaux arrangements, le crédit réciproque, qui jusqu'ici était de 30 millions de francs suisses, est réduit à 20 millions de francs en rapport avec la diminution du volume des échanges commerciaux. La formalité de l'autorisation de paiement « S » en vigueur dans le trafic commercial est remplacée, à partir du 1<sup>er</sup> juin 1950, par le certificat de contingentement institué également dans le trafic avec d'autres Etats. Les autorisations de paiement délivrées sur la base de licences d'importation suédoises conservent leur validité et donnent droit à recevoir le paiement en Suisse. Pour les livraisons de marchandises dont la valeur n'excède pas 1000 fr., le certificat de contingentement n'est pas nécessaire.

128. 5. 6. 50.

### Bundesratsbeschluss

betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Mehl und Brot  
(Vom 30. Mai 1950)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 2 des Bundesbeschlusses vom 6. Dezember 1945 über den Abbau der ausserordentlichen Vollmachten des Bundesrates, beschliesst:

Art. 1. Die Ausfuhr von Mehl aus Weizen und Roggen der Zollpositionen ex 16 und ex 18 und Brot der Zollposition 20 ist nur mit einer Bewilligung der Eidgenössischen Getreideverwaltung gestattet.

Art. 2. Die Voraussetzungen für die Erteilung der Bewilligungen werden vom Volkswirtschaftsdepartement umschrieben. Das Volkswirtschaftsdepartement kann die Erteilung von Bewilligungen von der Erfüllung von Bedingungen abhängig machen.

Art. 3. Das Volkswirtschaftsdepartement kann Gebühren festsetzen und Sanktionen gegen deren Hinterziehung vorsehen.

Art. 4. Ueber Beschwerden gegen Einzelverfügungen und Entscheide, die gestützt auf diesen Bundesratsbeschluss und dessen Ausführungsbestimmungen ergangen sind, entscheidet das Volkswirtschaftsdepartement. Der Entscheid des Volkswirtschaftsdepartementes kann an den Bundesrat weitergezogen werden.

Art. 5. Wer den Vorschriften dieses Bundesratsbeschlusses oder den gestützt darauf erlassenen Ausführungsbestimmungen und Einzelverfügungen zuwiderhandelt, ohne dass sich die Tat als ein Zollvergehen im Sinne des dritten Abschnittes des Bundesgesetzes vom 1. Oktober 1925 über das Zollwesen darstellt, namentlich

wer Bedingungen, die an die Erteilung von Bewilligungen geknüpft sind, nicht erfüllt,

wer, um die Erteilung einer Bewilligung für sich oder einen andern zu erwirken, den zuständigen Stellen die geforderten Aufschlüsse unrichtig erteilt oder hierfür Schriftstücke vorlegt, von denen er weiss oder hätte wissen müssen, dass ihr Inhalt den Tatsachen nicht entspricht,

wer sich einer von den zuständigen Stellen angeordneten Kontrolle widersetzt, diese verunmöglicht oder die Kontrollorgane täuscht,

wird gemäss Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

Die Verfolgung und Beurteilung von Widerhandlungen gegen Vorschriften dieses Bundesratsbeschlusses und dessen Ausführungsbestimmungen sowie die darauf gestützten Einzelverfügungen richten sich nach dem Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege.

Art. 6. Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 1. Juni 1950 in Kraft. Seine Gültigkeitsdauer wird bis zum 31. Dezember 1952 beschränkt. Das Volkswirtschaftsdepartement ist mit seinem Vollzug beauftragt.

128. 5. 6. 50.

### Arrêté du Conseil fédéral

concernant la surveillance de l'exportation de farine et de pain  
(Du 30 mai 1950)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 2 de l'arrêté fédéral du 6 décembre 1945 restreignant les pouvoirs extraordinaires du Conseil fédéral, arrête:

Article premier. L'exportation de farine de froment et de seigle (ex numéros 16 et 18 du tarif douanier) et de pain (ex numéro 20 du tarif douanier) n'est autorisée qu'avec un permis de l'administration des blés.

Art. 2. Le Département de l'économie publique édicte les règles applicables à la délivrance des permis. Il peut subordonner l'octroi de permis à des conditions particulières.

Art. 3. Le Département de l'économie publique peut fixer des taxes et prévoir des sanctions contre ceux qui les éludent.

Art. 4. Le Département de l'économie publique statue sur les recours formés contre les décisions prises en vertu du présent arrêté et des dispositions d'exécution. Sa décision peut être déferée au Conseil fédéral.

Art. 5. Celui qui enfreint les dispositions du présent arrêté, les prescriptions d'exécution et les décisions d'espèce s'y rapportant, sans commettre du même coup un délit douanier au sens du chapitre III de la loi fédérale du 1<sup>er</sup> octobre 1925 sur les douanes, notamment

en ne remplissant pas les conditions liées à l'octroi de permis, en donnant aux autorités compétentes, à l'effet d'obtenir un permis soit pour lui-même, soit pour autrui, des renseignements inexacts, ou en produisant des pièces dont il sait ou aurait dû savoir que le contenu ne correspond pas aux faits,

en s'opposant à un contrôle ordonné par l'une des autorités compétentes, en l'empêchant, ou en trompant les organes de contrôle,

sera puni conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Les infractions aux dispositions du présent arrêté, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce s'y rapportant, seront poursuivies et jugées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1950 et sortira effet jusqu'au 31 décembre 1952. Le Département de l'économie publique est chargé d'en assurer l'exécution.

128. 5. 6. 50.

### Decreto del Consiglio federale

concernante la sorveglianza sull'esportazione di farina e di pane  
(Del 30 maggio 1950)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 2 del decreto federale del 6 dicembre 1945 che limita i poteri straordinari del Consiglio federale, decreta:

Art. 1. L'esportazione di farina di frumento e di segale (ex voci 16 e 18 della tariffa doganale) e di pane (voce 20 della tariffa doganale) è soggetta ad autorizzazione da parte dell'Amministrazione federale dei cereali.

**Art. 2.** Il Dipartimento federale dell'economia pubblica prescrive le norme per il rilascio dei permessi. Esso può subordinare la concessione dei permessi a determinate condizioni.

**Art. 3.** Il Dipartimento federale dell'economia pubblica può fissare tasse e prevedere sanzioni contro chi le sottrae.

**Art. 4.** Il Dipartimento federale dell'economia pubblica statuisce sui ricorsi presentati contro le decisioni emanate in virtù del presente decreto e delle sue disposizioni esecutive. La sua decisione può essere deferita al Consiglio federale.

**Art. 5.** Chiunque contravviene alle disposizioni del presente decreto, alle prescrizioni esecutive e alle singole decisioni emanate in virtù di esso, senza tuttavia commettere in pari tempo un reato doganale nel senso del capo III della legge federale sulle dogane dal 1° ottobre 1925, in particolare

chiunque non osserva le condizioni alle quali è subordinata la concessione del permesso,

chiunque, allo scopo di ottenere per sé o per altri il rilascio di un permesso, fornisce incattamente le informazioni richieste dalle autorità competenti o presenta documenti di cui sa o dovrebbe sapere che il contenuto non corrisponde ai fatti,

chiunque si oppone al controllo ordinato dalle autorità competenti, lo rende impossibile o inganna gli agenti di controllo,

è punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia d'economia di guerra.

Le contravvenzioni alle disposizioni del presente decreto, alle prescrizioni esecutive e alle decisioni singole emanate in virtù di esso sono punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia d'economia di guerra.

**Art. 6.** Il presente decreto entra in vigore il 1° giugno 1950 ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1952. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è incaricato di eseguirlo.

128. 5. 6. 50.

**Verfügung**

**des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Mehl und Brot (Vom 31. Mai 1950)**

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 30. Mai 1950 betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Mehl und Brot, verfügt:

**Art. 1.** Ausfuhrbewilligungen für Mehl aus Weizen und Roggen der Zollpositionen ex 16 und ex 18, Brot der Zollposition 20 dürfen durch die Eidgenössische Getreideverwaltung nur erteilt werden, wenn ein Gesuchsteller nachzuweisen vermag, dass es sich bei dem auszuführenden Erzeugnis weder um verbilligtes Mehl noch um ein Produkt aus verbilligtem Mehl handelt.

**Art. 2.** Die Eidgenössische Getreideverwaltung erhebt für die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen Gebühren im Ausmasse von einem Viertelprozent des Grenzwertes der auszuführenden Ware, mindestens aber Fr. 2.— pro Bewilligung.

**Art. 3.** Für den Grenz- und Reisendenverkehr kann die Eidgenössische Getreideverwaltung im Einvernehmen mit der Oberzolldirektion durch besondere Vorschriften Erleichterungen gewähren. Die bereits gewährten Erleichterungen bleiben bis auf weiteres bestehen.

**Art. 4.** Eine Bewilligung gemäss der vorliegenden Verfügung entbindet nicht von der Beobachtung anderer Vorschriften, welche sich auf die Ausfuhr von Mehl und Brot beziehen.

Insbesondere entbindet die Bewilligung nicht von der Beobachtung der Vorschriften über den Zahlungsverkehr mit dem Ausland. Auch soweit die Ausfuhr von Mehl und Brot aus zahlungsmässigen Gründen kontingentiert ist, bleibt diese Kontingentierung weiterhin in Kraft. Andererseits gibt eine Bescheinigung für die Zulassung zum Zahlungsverkehr mit dem Ausland keinen Anspruch auf die Erteilung einer Ausfuhrbewilligung im Sinne dieser Verfügung.

**Art. 5.** Diese Verfügung tritt am 1. Juni 1950 in Kraft. Die Eidgenössische Getreideverwaltung wird mit ihrem Vollzug beauftragt.

128. 5. 6. 50.

**Ordonnance**

**du Département fédéral de l'économie publique relative à la surveillance de l'exportation de farine et de pain (Du 31 mai 1950)**

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 30 mai 1950 concernant la surveillance de l'exportation de farine et de pain, arrête:

**Article premier.** L'administration des blés délivre les permis d'exportation pour la farine de froment et de seigle (ex numéros 16 et 18 du tarif douanier) et pour le pain (numéro 20 du tarif douanier) seulement si le requérant peut prouver qu'il ne s'agit pas d'une farine dont le prix a été réduit, ni d'un produit fabriqué avec une telle farine.

**Art. 2.** Pour l'octroi des permis d'exportation, l'administration des blés prélève une taxe s'élevant à ¼% de la valeur de la marchandise, déterminée à la frontière. Cette taxe est de 2 francs au minimum par permis.

**Art. 3.** D'entente avec la Direction générale des douanes, l'administration des blés peut édicter des prescriptions spéciales prévoyant des facilités pour le trafic frontalier et les voyageurs. Les facilités déjà accordées sont maintenues jusqu'à nouvel ordre.

**Art. 4.** Le permis délivré en vertu de la présente ordonnance ne libère pas de l'obligation de se conformer aux autres prescriptions concernant l'exportation de farine et de pain.

Le permis ne libère pas notamment de l'obligation de se conformer aux prescriptions concernant le service des paiements avec l'étranger. Si l'exportation de farine et de pain est contingentée en vue du règlement des paiements, ce contingentement demeure en vigueur. Le certificat autorisant l'admission à la compensation des paiements avec l'étranger ne donne, d'autre part, aucun droit à l'obtention d'un permis d'exportation au sens de la présente ordonnance.

**Art. 5.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1950. L'administration des blés est chargée d'en assurer l'exécution.

128. 5. 6. 50.

**Ordinanza**

**del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente la sorveglianza sull'esportazione della farina e del pane**

(Del 31 maggio 1950)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 30 maggio 1950 concernente la sorveglianza sull'esportazione della farina e del pane, ordina:

**Art. 1.** L'Amministrazione federale dei cereali rilascia i permessi d'esportazione per la farina di frumento e di segale (ex voci 16 e 18 della tariffa doganale) e per il pane (voce 20 della tariffa doganale) soltanto se il richiedente può provare che non si tratta di farina il cui prezzo è stato ridotto, né di un prodotto fabbricato con tale farina.

**Art. 2.** Per il rilascio dei permessi d'esportazione, l'Amministrazione federale dei cereali riscuote una tassa di ¼% del valore della merce determinato al confine. La tassa è di almeno 2 franchi per permesso.

**Art. 3.** D'intesa con la Direzione generale delle dogane, l'Amministrazione federale dei cereali può emanare prescrizioni speciali intese a facilitare il traffico di confine e dei viaggiatori. Le facilitazioni già concesse sono mantenute fino a nuovo avviso.

**Art. 4.** Il permesso rilasciato conformemente alla presente ordinanza non svincola dall'obbligo di osservare le altre prescrizioni relative all'esportazione di farina e di pane.

Il permesso non svincola in particolare dall'obbligo di osservare le prescrizioni concernenti il servizio dei pagamenti con l'estero. Se l'esportazione di farina e di pane è contingentata per motivi dipendenti dal regolamento dei pagamenti, il contingentamento continua ad essere in vigore. Il certificato che autorizza l'ammissione al servizio dei pagamenti con l'estero non conferisce, d'altra parte, alcun diritto al rilascio di un permesso d'esportazione nel senso della presente ordinanza.

**Art. 5.** La presente ordinanza entra in vigore il 1° giugno 1950. L'Amministrazione federale dei cereali è incaricata di eseguirla.

128. 5. 6. 50.

**Algérie — Taxe unique globale à la production**

Ainsi que cela ressort de la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 66 du 19 mars 1949, les marchandises importées en Algérie étaient passibles d'une taxe unique globale à la production de 9%, des produits déterminés acquittant cependant la taxe au taux réduit de 5%. En revanche, certaines importations, et singulièrement celles se rapportant aux montres, avec boîtes en platine, en or, en argent ou en plaqué or, supportaient la taxe au taux majoré de 12%.

Selon un communiqué officiel paru dans la presse algérienne les quotités de 5, de 9 et 12% ci-dessus de la taxe unique globale à la production ont été relevées à 6, à 10 respectivement à 13,5%. La mesure dont il s'agit a sorti ses effets dès le 15 mai 1950.

128. 5. 6. 50.

**Kurse**

für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 76 vom 1. Juni 1950 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich

Auszahlungen in der Schweiz	LAND gültig bis auf weiteres	Einzahlungen in der Schweiz
1.511	Bulgarien .....	1.538
63.31	Dänemark .....	63.31
	Deutschland:	
103.90	Westdeutschland (D. M.) .....	104.30
173.01	Alte Verbindlichkeiten (R. M.) .....	173.01
1.8779	Finnland .....	1.8921
0.0287	Griechenland .....	0.029
12.23	Grossbritannien .....	12.26
114.82 ½	Holland .....	115.32 ½
8.74 ½	Jugoslawien .....	8.74 ½
61.07	Norwegen .....	61.37
29.5946	Oesterreich (Grundkurs) .....	30.1332
1.0911	Polen .....	1.0965
14.978	Portugal .....	15.13 ½
2.810	Rumänien .....	2.867
84.32 ½	Schweden .....	84.72 ½
	*) Spanien .....	*)
8.72 ½	Tschechoslowakei .....	8.77 ½
1.546	Türkei .....	1.562
36.35 ½	Ungarn .....	36.90 ½
	Variable Kurse (gültig am 1. Juni 1950)	
1.22	Frankreich .....	1.24
	Italien:	
0.6926	Devisenzahlungsgeschäfte .....	0.6926
	Versicherungsverkehr .....	
	Uebrige Leistungen .....	
frei	Kompensationsgeschäfte .....	frei
20.0096	Oesterreich (Mischkurs) .....	20.2544
18.4563	Oesterreich (Prämienkurs) .....	16.6215

\*) Kurs wird auf besondere Anfrage bekannt gegeben.

128 5. 6. 50.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern



**Expregutverkehr in 5 Tagen von Rotterdam nach Basel**

Einziger fahrplanmäßiger Dienst auf dem Rhein

mit den Personenbooten «PRINS BERNHARD», «KONINGIN EMMA», «ORANJE NASSAU»

Dienstag und Freitag ab Rotterdam, Sonntag und Mittwoch Ankunft in Basel

Frachtauskünfte erteilt SPEDITIONS-AG., BASEL 13, Rheinhafen St. Johann 2, Tel. (061) 27953

# Tandjong Keling AG., Zürich

## Einladung zur 22. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 16. Juni 1950, vormittags 11 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, Werdmühleplatz 2, Zürich

Verhandlungsgegenstände:

1. Berichterstattung über die Estate. 2. Finanzielle Situation. 3. Wahlen.
- Zürich, den 5. Juni 1950.

Der Vorstand der  
TANDJONG KELING AG. ZÜRICH  
Plantagen AG.

# Bernische Kraftwerke AG. in Bern

## Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 22. Juni 1950, vormittags 11 Uhr, im Bürgerhaus, in Bern

Tagesordnung:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1949.
2. Verwendung des Reingewinnes.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahlen in die Kontrollstelle.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle werden vom 12. Juni 1950 hinweg am Hauptsitz unserer Gesellschaft in Bern sowie bei unserm Zweigniederlassungen in Spiez, Biel, Wangen a. d. A., Delsberg und Pruntrut zur Einsicht der Herren Aktionäre aufliegen.

Die Ausweiskarten für die Teilnahme an der Generalversammlung können bis zum 21. Juni 1950 bei den gleichen Stellen gegen den Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Bern, den 30. Mai 1950.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. W. Bösigler.

# Holzverzuckerungs AG. Domat/Ems

## Einladung zur 13. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 17. Juni 1950, 10 Uhr, im Sitzungssaal (4. Stock) der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich

TAGESORDNUNG:

1. Protokoll.
2. Prüfung und Abnahme von Bericht und Jahresrechnung pro 1949; Beschlussfassung über die Verwendung des Reinertrages.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren.

Ch 26

Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle werden den Herren Aktionären vom 6. Juni 1950 an im Bureau der Gesellschaft, Talacker 16, Zürich, zur Einsicht aufgelegt.

Die Eintrittskarten für die auf den Inhaber lautenden Vorzugsaktien können bis und mit dem 13. Juni 1950 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei den nachbezeichneten Stellen bezogen werden:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Zürich  
Schweizerische Volksbank, Zürich  
Graubündner Kantonalbank, Chur

sowie an der Kassa unserer Gesellschaft in Zürich, Talacker 16.

Die Eintrittskarten für die auf den Namen lautenden Stammaktien A und B werden nur von der Gesellschaftskasse bis und mit dem 13. Juni 1950 ausgegeben. Als stimmberechtigt gilt, wer am 6. Juni 1950 im Aktienregister eingetragen ist.

Zürich, den 30. Mai 1950.

Im Namen des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. h. c. Armin Meili.

## An die Aktionäre der Rigibahn-Gesellschaft

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 2. Juni 1950 erhalten die Prioritätsaktien für das Geschäftsjahr 1949 eine Dividende von

5% brutto,

die Stammaktien eine Vergütung von Fr. 5 brutto pro Aktie. Die Einlösung der Coupons erfolgt durch die üblichen Zahlstellen vom 8. Juni 1950 an gegen Abgabe

des Coupons Nr. 13 der Prioritätsaktien und  
des Coupons Nr. 20 der Stammaktien.

Die Stammaktionäre können bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Luzern gegen Abgabe des Talons einen neuen Couponbogen mit Coupons Nr. 1-20 für die Jahre 1950 bis 1960 beziehen.

Lz 107

Luzern, den 2. Juni 1950.

Der Verwaltungsrat der Rigibahn-Gesellschaft.

## Dénonciation d'emprunt

LA COMMUNE DE SIERRE, faisant usage du droit qu'elle s'est réservé, dénonce au remboursement, pour le 30 septembre 1950, le solde de son

emprunt 8 1/2% de 1938 de 1 800 000 fr.

réduit actuellement à 1 116 000 fr.

Le remboursement aura lieu, dès le 30 septembre 1950, contre remise des titres munis de tous les coupons non échus, auprès des banques ci-après désignées:

la Banque cantonale du Valais, à Sion,  
les Etablissements de l'Association valaisanne des banques,  
la Société de banque suisse, à Lausanne.

S 29

Sion, le 1<sup>er</sup> juin 1950.

Par ordre de la Municipalité de Sierre  
BANQUE CANTONALE DU VALAIS.

# Compagnie des Chemins de fer des Montagnes Neuchâteloises

Messieurs les actionnaires de la Compagnie des Chemins de fer des Montagnes Neuchâteloises sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

pour le 16 juin 1950, à 16 heures 30, à la salle du Conseil général, à La Chaux-de-Fonds.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée du 16 juin 1949.
- 2° Rapport de gestion.
- 3° Comptes, rapport des contrôleurs, approbation de la gestion.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Les comptes et le rapport de Messieurs les contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires aux bureaux de la direction, rue de la Paix 60, à La Chaux-de-Fonds, dès le 6 juin 1950.

# Oesterreichische garantierte Konversionsanleihe von 1934/59

## 5% Schweizer Tranche

Die Anleihtreuhänder geben hiermit bekannt, dass die nachstehend aufgeführten, auf Schweizer Franken lautenden Obligationen der 5% Schweizer Tranche der Oesterreichischen garantierten Konversionsanleihe von 1934 im Nennhalbtarife von Fr. 387 000 gemäss den Bestimmungen von Artikel 7, Absatz 3, des für die Anleihe bestellten General Bond zur Rückzahlung auf den 1. Juni 1950 ausgelost worden sind.

Obligationen von je Fr. 1000 nom.:

14	980	2488	3583	5618	7709	9362	11113	13780	14749
25	1014	2533	3664	5683	7760	9395	11130	13801	14767
28	1091	2579	3665	5705	7772	9439	11150	13820	14779
94	1093	2587	3688	5731	7804	9440	11155	13821	14794
99	1105	2592	3799	5870	7817	9449	11389	13841	14828
100	1109	2653	3819	5954	7919	9492	11525	13855	14857
102	1173	2702	3822	5999	7932	9496	11585	13873	14963
116	1175	2714	3881	6094	8061	9636	11672	13939	15033
138	1190	2747	3909	6109	8076	9637	11680	13953	15088
139	1201	2778	3914	6148	8110	9639	11817	13958	15120
191	1274	2812	3933	6218	8127	9654	11883	14003	15143
219	1288	2837	3938	6236	8348	9757	11978	14012	15153
293	1295	2914	3955	6293	8386	9840	12108	14035	15183
366	1310	2939	3958	6295	8466	9966	12274	14045	15197
428	1481	2959	4027	6296	8556	10014	12294	14063	15205
442	1489	2985	4030	6332	8591	10145	12577	14075	15275
476	1513	3006	4126	6429	8687	10328	12908	14079	15555
484	1559	3034	4129	6520	8756	10348	12937	14148	15572
504	1623	3035	4771	6675	8783	10351	13125	14176	15600
515	1625	3038	4803	6695	8807	10446	13287	14217	15614
523	1711	3083	4865	6728	8813	10450	13294	14232	15624
610	1729	3098	4891	6738	8819	10554	13334	14245	15691
620	1730	3101	4915	7033	8841	10579	13345	14257	15761
643	1836	3165	4924	7082	8860	10597	13355	14272	15735
651	1884	3191	4976	7135	8879	10610	13368	14278	15753
658	1887	3205	4987	7147	8888	10631	13374	14304	15768
661	1896	3220	5041	7220	8932	10662	13380	14306	15777
675	2031	3242	5104	7247	8952	10745	13385	14357	
720	2054	3223	5153	7264	8956	10786	13386	14407	
744	2057	3326	5165	7320	8964	10796	13434	14429	
755	2189	3352	5381	7336	9127	10812	13554	14472	
812	2201	3363	5388	7343	9135	10828	13567	14494	
844	2235	3366	5410	7371	9148	10976	13624	14507	
862	2315	3428	5413	7399	9179	10984	13637	14525	
864	2322	3450	5415	7521	9258	10985	13646	14529	
903	2350	3478	5454	7547	9281	10997	13652	14596	
910	2382	3517	5517	7563	9312	11030	13670	14671	
913	2412	3543	5519	7575	9316	11051	13694	14716	
933	2434	3573	5588	7590	9323	11097	13758	14734	
977	2469	3580	5608	7681	9359	11105	13766	14735	

# Oesterreichische garantierte Konversionsanleihe 1934/59

## Anzeige an die Obligationäre

1. Einlösung der zur Rückzahlung auf den 1. Juni 1950 ausgelosten Obligationen der belgischen, englischen, französischen, holländischen, schwedischen und schweizerischen Tranchen.

Die Treuhänder haben von den Regierungen Englands, Frankreichs, Belgiens, Schwedens, Dänemarks und Hollands zahlbaren Beträge für die Tilgung per 1. Juni 1950 auf der belgischen, englischen, französischen, holländischen, schwedischen und schweizerischen Tranche erhalten; sie erhielten hingegen nicht die von den übrigen Garantiestaaten zahlbaren Beträge. Die Eingänge genügen, um eine Teilzahlung von 55% des Nennwertes der auf den 1. Juni 1950 ausgelosten Obligationen der erwähnten Tranchen zu leisten.

Diese Obligationen können daher bei den Zahlstellen vorgewiesen werden, welche die Teilzahlung vornehmen und die entsprechend abgestempelten Titel den Inhabern zurückgeben werden.

2. Tilgung vom 1. Juni 1950 auf den österreichischen, tschechoslowakischen und italienischen Tranchen.

Da die Situation der österreichischen, tschechoslowakischen und italienischen Tranchen noch immer unklar ist, haben sich die Treuhänder erneut das Recht vorbehalten, im gegebenen Zeitpunkt entsprechende Zahlungsaufforderungen für die Tilgungsbeträge an die Garantiestaaten zu richten.

3. Tilgung per 1. Juni 1950 auf den Obligationen der spanischen Tranche.

Die Treuhänder geben bekannt, dass sie, nachdem die schuldnerische Regierung ihren Verpflichtungen nicht nachgekommen ist, von der spanischen Regierung in ihrer Eigenschaft als einzigem Garant für die spanische Tranche die erforderlichen Mittel angefordert und dieselben gänzlich erhalten haben. Die Treuhänder haben infolgedessen den Zahlstellen Weisungen zur Vornahme der Tilgungszahlung per 1. Juni 1950 erteilt.

4. Zinszahlung per 1. Juni 1950.

Die Treuhänder werden demnächst die Veröffentlichung einer Anzeige betreffend die Zinszahlung per 1. Juni 1950 veranlassen.

Aus Auftrag:

Schweizerischer Bankverein Schweizerische Kreditanstalt.

# Katadyn AG., Zürich

## Einladung zur XXI. ordentlichen Generalversammlung

der Katadyn AG., Zürich, auf Mittwoch, den 14. Juni 1950, nachmittags 3 Uhr, in den Räumen des Notariats Hottingen, Klossbachstrasse 95, Zürich.

Tagesordnung:

1. Bericht der Verwaltung über das Geschäftsjahr 1949.
2. Abnahme der Jahresrechnung per 31. Dezember 1949 und Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung der Verwaltung.
4. Wahl der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Erläuterung des Gesellschaftszweckes und der damit verbundenen Statutenänderung.
7. Erteilung der Ermächtigung an die Verwaltung zur Ausgabe von 200 Vorzugsaktien zu Fr. 500.
8. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht der Verwaltung, die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisionsbericht der Kontrollstelle sowie die Anträge der Verwaltung auf die Generalversammlung in Bezug auf die Statutenänderungen liegen vom 4. Juni 1950 an, am Sitz der Gesellschaft in Zürich, Carmenstrasse 35, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Aktionäre, die das Stimmrecht ausüben wollen, belibigen eine Bescheinigung ihrer Bank oder eines Notars, dass ihre Aktien bis zur Beendigung der Generalversammlung im Sperrdepot gehalten werden, bis spätestens 11. Juni 1950 an das Bureau der Verwaltung in Zürich zu senden, wogegen ihnen dieses den Stimmrechtsausweis zustellen wird.

Zürich, den 3. Juni 1950.

Q 366

KATADYN AG.: Die Verwaltung.

**Echange, conversion ou régularisation des titres belges**

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 32

« Moniteur Belge » N° 132, du 12 mai 1950

La « S.A. belge d'Engrais chimiques, S.A.B.E.C.H. », 22, place de Bronckart, à Liège, procédera du 31 mai au 30 novembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales sans désignation de valeur, coupons 26 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons 1 et suivants attachés.

La « S.A. Société belge pour la Fabrication des Câbles et Fils électriques », 79, rue du Marché, à Bruxelles, procédera du 15 mai au 15 septembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales anciennes, coupons 46 et suivants attachés, contre des parts sociales nouvelles, coupons 1 et suivants attachés.

Les opérations suivantes doivent être clôturées à la même date du 15 septembre 1950:

- 1° le recoupnement des actions de capital et des dixièmes de part de fondateur, déclaré en 1934;

- 2° l'échange, titre pour titre, des actions de capital contre des parts sociales sans désignation de valeur, de couleur beige, coupons 33 et suivants attachés (opération décidée en 1936);
- 3° l'échange des dixièmes de part de fondateur contre des parts sociales sans désignation de valeur, de couleur beige, coupons 33 et suivants attachés, à raison de deux dixièmes de part de fondateur pour trois parts sociales (opération décidée en 1936);

- 4° l'échange, titre pour titre, des parts sociales de couleur beige (émission 1936), contre des parts sociales de couleur rouge (émission 1941), coupons 38 et suivants attachés (opération décidée en 1941).

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 31 août 1950.

La « S.A. Société belge Griffin », à Merxem-lez-Anvers, procédera du 15 mai au 15 septembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales anciennes, coupons 51 et suivants attachés, contre des parts sociales nouvelles, coupons 51 et suivants attachés.

Les opérations suivantes doivent être clôturées à la même date du 15 septembre 1950:

- 1° l'échange des parts de fondateur contre des dixièmes de part de fondateur (opération décidée en 1923);

- 2° l'échange des dixièmes de part de fondateur contre des parts sociales sans désignation de valeur, à raison de dix dixièmes de part de fondateur pour 8 parts sociales sans désignation de valeur (opération décidée en 1929);

- 3° le recoupnement, en cours depuis 1929, des anciennes actions de capital N° 1 à 2000;

- 4° le remboursement des obligations de 500 francs, 4,5%, série B, émission 1910;

- 5° l'estampillage des actions de capital pour constater leur transformation en parts sociales.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté du Régent précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1950.

La « S.A. Charbonnage de la Grande Bacnure », à Coronmeuse-Vottem-lez-Liège, procédera du 15 mai au 31 août 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses actions ordinaires sans valeur nominale, coupons 51 et suivants attachés, contre de nouvelles actions ordinaires sans valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés.

La « S.A. des Charbonnages d'Amersœur », à Jumet, procédera du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses actions sans valeur nominale, coupons 120 et suivants attachés, contre de nouvelles actions sans valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés.

La « S.A. Ciments Portland artificiels de Cronfestu », à Mont-Sainte-Aldegonde, procédera du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales, coupons 21 et suivants attachés, contre de nouvelles parts sociales, coupons 1 et suivants attachés.

Les opérations suivantes, décidées en 1929, devront également être terminées le 30 septembre 1950:

- 1° l'échange, titre pour titre, des actions de 100 francs, contre des parts sociales;
- 2° l'échange des parts de fondateur contre des parts sociales à raison de cinq parts de fondateur pour sept parts sociales.

Par dérogation à l'article 6 du susdit arrêté, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 septembre 1950.

La « S.A. Chaudronneries et Fonderies de Mariemont », à Haine-Saint-Pierre, procédera du 1<sup>er</sup> juin au 31 août 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses:

- 1° actions de capital de 500 francs, N° 1 à 4000, coupons 25 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons 25 et suivants attachés;

- 2° parts de fondateur, N° 1 à 2000, coupons 25 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons 25 et suivants attachés.

La « S.A. du Charbonnage d'Hornu et Wasmes », à Wasmes, en liquidation, absorbée par la « S.A. John Cockerill », à Seraing, procédera du 15 mai au 31 août 1950 à l'échange de ses anciennes obligations de 1000 francs, 5%, 1930, talon attaché, contre de nouvelles, coupons 39 à 68 attachés.

La « Société coloniale belge à responsabilité limitée Compagnie générale de Produits chimiques et pharmaceutiques du Congo, «Cophaco», siège social à Léopoldville, siège administratif à Bruxelles, 14, rue de Namur, procédera du 15 mai au 31 août 1950, à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes parts sociales sans désignation de valeur nominale, coupons 23 à 29 attachés, contre de nouvelles, coupons 23 et suivants attachés.

Les publications parues au « Moniteur belge », N° 118 du 28 avril 1950, et dans la Feuille officielle suisse du commerce, N° 109 du 11 mai 1950 (communiqué français), N° 114 du 17 mai 1950 (communiqué allemand) et N° 117 du 22 mai 1950 (communiqué italien), doivent être rectifiées comme suit:

a) En ce qui concerne la « S.A. de Traction et d'Electricité », 31, rue de la Science, à Bruxelles, la publication est annulée et remplacée par la suivante:

La « S.A. de Traction et d'Electricité », 31, rue de la Science, à Bruxelles, procédera du 22 mai au 15 novembre 1950, à l'échange, titre pour titre, de ses actions de capital anciennes, coupons 21 et suivants attachés, contre des actions de capital nouvelles, coupons 1 et suivants attachés.

Les opérations suivantes, effectuées à l'intervention de la Caisse des Dépôts et Consignations, doivent être clôturées à la même date du 15 novembre 1950:

- 1° l'échange des actions de capital et des actions de dividende de la « Compagnie mutuelle de Tramways », contre des actions de capital « Traction et Electricité »;

- 2° le remboursement des obligations de 500 francs, 4%, de la « Compagnie mutuelle de Tramways »;

- 3° l'échange des actions ordinaires, des parts sociales, des actions privilégiées et des 16<sup>es</sup> de part sociale de la « Société Electricité et Traction », contre des actions de capital « Traction et Electricité »;

- 4° l'échange des actions de capital et des actions de dividende de la « Compagnie auxiliaire d'Electricité de Nantes » contre des parts sociales de la même compagnie;

- 5° l'échange des parts sociales de la « Compagnie auxiliaire d'Electricité de Nantes » estampillées « Compagnie auxiliaire d'Electricité et de Transports » contre des actions de capital « Traction et Electricité ».

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté du Régent du 17 janvier 1949 précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 31 octobre 1950.

b) La publication concernant la « S.A. Les Grands Hôtels belges » doit se lire comme suit:

La « S.A. Les Grands Hôtels belges », 5, avenue du Boulevard, à Bruxelles, procédera du 15 mai au 15 septembre 1950, à l'échange, titre pour titre, de ses 1/2<sup>es</sup> d'action privilégiée, coupons 13 et suivants attachés, et 1/4<sup>es</sup> d'actions de capital, coupons 50 et suivants attachés, contre respectivement des nouveaux 1/2<sup>es</sup> d'action privilégiée et 1/4<sup>es</sup> d'action de capital, coupons 1 et suivants attachés.

c) Le second alinéa de la publication concernant la « S.A. des Ciments de Thieu, Portland artificiel », 37, boulevard du Régent, à Bruxelles, doit se lire comme suit:

... bons de caisse de 500 francs, 7%, 1922, ... et non ... bons de caisse de 1000 francs, 7%, 1922, ...

**S.A. de Participations Industrielles et Commerciales  
S.A.P.I.C., rue des Moulins 1, Genève****CONVOCAZION****Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

mercredi 21 juin 1950, à 11 heures, au siège de la société, rue des Moulins 1, à Genève.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration et du commissaire-vérificateur.
- 2° Approbation des comptes et fixation du dividende.
- 3° Décharge au conseil d'administration.
- 4° Nomination des commissaires-vérificateurs.
- 5° Propositions individuelles.

Le Sentier, 1<sup>er</sup> juin 1950.

Le conseil d'administration.

P. S. Les comptes et le rapport du commissaire-vérificateur seront à la disposition des actionnaires dès le 10 juin 1950, au siège de la société.

**Société Anonyme FIDEP, St-Prex****CONVOCAZION****Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

jeudi 22 juin 1950, à 15 heures, au siège de la société Jaeger-Le Coultre, rue des Moulins 1, à Genève.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration et du commissaire-vérificateur.
- 2° Approbation des comptes.
- 3° Décharge au conseil d'administration.
- 4° Nomination du conseil d'administration.
- 5° Nomination du vérificateur des comptes.
- 6° Propositions individuelles.

Le Sentier, 1<sup>er</sup> juin 1950.

Le conseil d'administration.

P. S. Les comptes et le rapport du commissaire-vérificateur seront à la disposition des actionnaires dès le 10 juin 1950, au siège de la société.

**Société Anonyme Foncière et Commerciale S.A.F.E.C.  
ST-PREX****CONVOCAZION****Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

jeudi 22 juin 1950, à 15 heures 30, au siège de la société Jaeger-Le Coultre, rue des Moulins 1, à Genève

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration et du commissaire-vérificateur.
- 2° Approbation des comptes.
- 3° Décharge au conseil d'administration.
- 4° Nomination du conseil d'administration.
- 5° Nomination du vérificateur des comptes.
- 6° Propositions individuelles.

Le Sentier, 1<sup>er</sup> juin 1950.

Le conseil d'administration.

P. S. Les comptes et le rapport du commissaire-vérificateur seront à la disposition des actionnaires dès le 10 juin 1950, au siège de la société.

**Société Anonyme d'Intérêts Privés S.I.P.****LE SENTIER****CONVOCAZION****Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

jeudi 22 juin 1950, à 14 heures 30, au siège de la société Jaeger-Le Coultre, rue des Moulins 1, à Genève.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration et du commissaire-vérificateur.
- 2° Approbation des comptes.
- 3° Décharge au conseil d'administration.
- 4° Nomination du conseil d'administration.
- 5° Nomination du vérificateur des comptes.
- 6° Propositions individuelles.

Le Sentier, 1<sup>er</sup> juin 1950.

Le conseil d'administration.

P. S. Les comptes et le rapport du commissaire-vérificateur seront à la disposition des actionnaires dès le 10 juin 1950, au siège de la société.

**S.A. de la Fabrique d'Horlogerie Le Coultre & Cie  
LE SENTIER****CONVOCAZION****Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

mercredi 21 juin 1950, à 10 heures 30, au siège de la société Jaeger-Le Coultre, rue des Moulins 1, à Genève

**Ordre du jour statutaire.**

Le Sentier, 1<sup>er</sup> juin 1950.

Le conseil d'administration.

P. S. Les comptes et le rapport du commissaire-vérificateur seront à la disposition des actionnaires dès le 10 juin 1950, au siège de la société.

**Teinturerie Rochat S.A., Lausanne**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le vendredi 16 juin 1950, à 17 heures, au siège de la société, avenue de la Harpe 24/26.

ORDRE DU JOUR: Rapport sur concordat.  
Opérations statutaires.  
Nomination du conseil d'administration.

Le bilan, compte de profits et pertes et les rapports du conseil et du contrôleur sont déposés au siège de la société, où ils peuvent être consultés dès le 5 juin 1950. L 197

**Luftkonditionierung**  
**Luftung und**  
**Luftheizung**

**erfolgreicher**

durch **moderne und fertige Spezial-Aggregate**  
 von **WALLEN HÄUSLER & CO., ZÜRICH 8**  
 Ceresstraße 27 — Tel. 34 13 39



# ADDO-X-5000

## Kleinbuchungsautomat

Verkaufspreis Fr. 2500.— + Wust.

Verlangen Sie bitte Prospekt und Vorführung bei der Generalvertretung für die Schweiz!

### Ruf-Buchhaltung

Aktiengesellschaft

ZÜRICH - Löwenstraße 19  
 Tel. (051) 25 76 80



das nie rollende  
 kanadische Kohlepapier

**Der Inbegriff für Qualität**

### Zu verkaufen als Kapitalanlage

#### Herrschaftsgut

85 Jucbarten prima Wies- und Ackerland, arrondiert, mit modernem Landhaus, zirka 3 km von Kantonshauptstadt gelegen. Diese Besitzung wird nur einem kath. Käufer (auch Nichtlandwirt) verkauft, der den bisherigen Pächter übernimmt. Offerten unter Chiffre Hab 406-1 an Publicitas Bern.

#### TINOL-Weichlötlösung

Dosen zu 50, 125, 250, 500 und 1000 g netto.

#### TINOL-Lötzinndraht

mit säurefreiem Flussmittel, 1 bis 4 mm Durchmesser.

#### FLUITIN-Spezial-Harzlotdraht

für Radio- und Elektroindustrie, 1 bis 3 mm Durchmesser.

Generalvertreter:

Heli. Schweizer, Postfach 111, Basel 13.

### Machines à adresser

Ensuite de réorganisation administrative, à vendre une installation complète de machines à adresser comprenant: estampeuses, machines à adresser, meubles contenant tiroirs métalliques et plaques en parfalt état d'entretien et de fonctionnement. Pour entrer en relation, écrire sous chiffre G. F. 21507 L à Publicitas Lausanne. L 195

### Kartei, Registratur

Dokumentation, allg. u. statist. Rechnungsarbeiten, Kaufm. Angestellter, 40jährig, ledgl. zuverlässiger Spezialist, sucht Stelle. Referenzen, Zeugnisse. — Offerten unter Chiffre OFA 5018 Z an Orell Füßli-Annoncen, Zürich 22.

## Genügend Betriebsmittel

sind eine wichtige Voraussetzung für Ihre Konkurrenzfähigkeit.

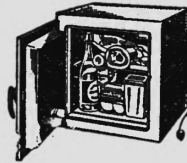
Der Bankkredit unterstützt Sie.

Kommen Sie bei Bedarf zu uns.



### SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

## <Sibir>-Kühlschrank zu Fr. 325.—



Ganz vorzügliches Schweizer Fabrikat, in Preis und Qualität unübertroffen. — Grösse 50 x 50 x 50 cm, — Genügend für 2-5 Personen, 2 Jahre Fabrikgarantie. Prospekt und Verkauf durch Fabrikdepot:

E. Nyffeler-Kästli AG, elektr. Unternehmungen, Breitenrainplatz 42 Bern Telefon 9 25 58

### Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Gemäss Verfügung des Regierungstatthalteramtes II von Bern vom 27. Mai 1950 wurde auf Verlangen der Erben über den Nachlass des am 21. Mai 1950 verstorbenen

#### Herrn Edgar Emil Jeanloz

sel., geb. 1886, des Charles Albert sel., von Bern (B. G.), gewesener Restaurateur, wohnhaft gewesen in Bern, Sonnenbergrain 4, ein öffentliches Inventar angeordnet.

Eingabefrist: Bis und mit 3. Juli 1950:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt II, Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers beim unterzeichneten Notar W. Horisberger, in Wohlen (Bern).

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen.

Massaverwalter: Herr Robert Meyer, Kaufmann, in Bern, Aarberggasse 56.

Wohlen (Bern), den 30. Mai 1950.

Der Beantragte: Horisberger, Notar.

### Billige

## Notizblocks

weisses, tintenfestes Papier  
 •Standard, mit gelbem Umschlag

zu 100 Bl., unlin. Papir	10 St.	100 St.
Nr. 912 9 x 12 cm	Fr. 2.70	25.—
Nr. 1014 10 x 14 cm	Fr. 3.60	35.—
Nr. 1421 14 x 21 cm	Fr. 6.30	58.—

### Sudelblocks

zu 100 Bl. weisses, unlin. Papir	10 St.	100 St.
A 6, 105 x 148 mm	Fr. 2.20	20.—
A 5, 148 x 210 mm, perf.	Fr. 3.60	33.—
A 4, 210 x 297 mm, perf.	Fr. 7.—	60.—

karliert

Nr. 155, 105 x 160 mm, perf.	Fr. 4.10	34.—
A 5, 148 x 210 mm, perf.	Fr. 6.50	58.—
A 4, 210 x 297 mm, perf.	Fr. 12.50	110.—

Unsere Notizblocks enthalten 100 Blatt tintenfestes, beidseitig beschreibbares, gutes Papier.

### Starker Preisabschlag

Muster zu Diensten



Papeterie Zürich, Bahnhofstr. 66, Tel. 23 97 67

## Falsche Dollarnoten

entdeckt

### «SPURISCOPE»

innert weniger Sekunden; so rasch, wie Sie eine Telefonnummer wählen.



Klein, einfach, handlich, Taschenformat. Praktisch für Banken, Reisebureaux, Hotels, Ladengeschäfte, Restauranten. Nichts ähnliches in Europa. Preis Fr. 55.—. Erhältlich in guten Papeterien, wo nicht, direkt bei der Generalvertretung für die Schweiz: A. KÖBELI, Büro-Organisation und -Maschinen, BASEL, Gerbergasse 30, Tel. (061) 488 73. VERTRETER IN DER GANZEN SCHWEIZ GESUCHT.

Junger, strebsamer

## kaufm. Angestellter

mit Banklehre und mehrjähriger Praxis, sucht sich in seriösem Handels- oder Industriebetrieb tüchtig einzuarbeiten. Prima Zeugnisse und Referenzen. — Offerten unter Chiffre Hab 414-1 an Publicitas Bern.

Demandez à la F.O.S.C. des numéros-spécimens de «La Vie économique».

### Jenne employé

romand, sachant l'allemand, diplômé S.S.C., cherche place en qualité de correspondant en Suisse française. Possesseur diplôme sténographique. Entrée à convenir. Offres sous chiffre P 2958 P à Publicitas Porrentruy.

## Kommandit-Ablösung

Kleinere leistungsfähige Produktionsfirma mit eigenen Verfahren und Patenten zur Herstellung neuartiger Produkte auf dem Gebiete der Farben, Kunststoffe, Pharmazutika, mit angeschlossener Verkaufsorganisation in der Schweiz und in Frankreich, 1936 gegründet, seit 1948 Kommanditgesellschaft, sucht zur Ablösung des bisherigen Kommanditars und zum weiteren Ausbau passiven Teilhaber mit Fr. 50 000 bis 70 000 (eventuell in Teilbeträgen) zu interessanten Bedingungen, Kontrolle durch Treuhandbureau.

Offerten unter K 64 299 G an Publicitas F Zürich 1.

Größere Gemeinde in der Westschweiz wünscht Zuzug von

### Industrie

Arbeitskräfte vorhanden. Holz, Steine, Kies, Sand usw. in grossen Quantitäten zu haben. SBB-Anschluss. Billiges Baugelände kann zur Verfügung gestellt werden. — Offerten unter Chiffre P 6297 S an Publicitas Sitten.

## LLOYD'S

Versicherungen

Autorisierte Brokers:

J. R. Aebli & Cie.

Zürich 1

Torgasse 2 T. 24 26 46

inscribieren Sie im SHAB.

## Société anonyme des immeubles Gourgas, Genève

Messieurs les actionnaires sont avisés que le dividende pour l'exercice 1949 a été fixé à 5%

payable dès le lundi 5 juin 1950. Une nouvelle feuille de coupons sera délivrée contre présentation des titres aux caisses de la Banque populaire suisse à Genève, où le dividende sera payé en 25 fr. sous déduction de 30% d'impôt fédéral, contre remise du coupon N° 36. X 187

## Neuregelung der Warenein- und -ausfuhr und der Lenkung des Zahlungsverkehrs

Die in Nr. 116 des SHAB. vom 20. Mai 1950 veröffentlichten Texte (Orientierung, 15 Erlasse sowie Liste der ermächtigten Banken) sind, in einer Broschüre von 32 Seiten zusammengefasst, erhältlich. Preis: Fr. 1.— (inkl. Spesen).

Vorauszahlungen erbeten auf Postheekrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen der Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.